



Algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden DBE NV V1.02

Art. I Algemeen

1. Wanneer deze voorwaarden deel uitmaken van aanbiedingen en overeenkomsten tot het verrichten van leveringen en/of diensten door de opdrachtnemer, zijn alle bepalingen van deze voorwaarden tussen partijen van kracht, voor zover daarvan niet door een uitdrukkelijke schriftelijke afspraak tussen partijen is afgeweken. Een verwijzing door de opdrachtgever naar eigen inkoop- of andere voorwaarden wordt door de opdrachtnemer uitdrukkelijk van de hand gewezen.
2. In deze voorwaarden wordt verstaan onder:
 - product: zaken, alsmede diensten, zoals onderhoud, advies en inspectie;
 - schriftelijk: door middel van een door beide partijen ondertekend document of door een brief, telexaf of e-mailbericht of elke andere door de partijen overeengekomen technische wijze;
 - de opdrachtnemer: degene die in zijn aanbieding en/of opdrachtbevestiging naar deze voorwaarden verwijst;
 - de opdrachtgever: degene tot wie de aanbieding en/of opdrachtbevestiging is gericht;In deze voorwaarden wordt mede verstaan onder: - dienst: de aanneming van werk.
3. Wij zijn gerechtigd wijzigingen door te voeren in deze Algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden zonder voorafgaande mededeling, met uitzondering van ingrijpende wijzigingen welke vooraf met de klant zullen worden besproken.

Art. II Aanbieding

1. Elke van de opdrachtnemer uitgegane aanbidding is vrijblijvend.
2. Elke aanbidding is gebaseerd op uitvoering van de overeenkomst door de opdrachtnemer onder normale omstandigheden en gedurende normale werkuren.

Art. III Overeenkomst

1. Indien de overeenkomst schriftelijk wordt aangegaan, komt deze tot stand op de dag van ondertekening van het contract door de opdrachtnemer, onderscheidenlijk op de dag van verzending van de schriftelijke opdrachtbevestiging door de opdrachtnemer.
2. Als meerwerk wordt beschouwd al hetgeen door de opdrachtnemer in overleg, al dan niet schriftelijk vastgelegd, met de opdrachtgever tijdens de uitvoering van de overeenkomst boven de in het contract of de opdrachtbevestiging uitdrukkelijk vastgelegde hoeveelheden wordt geleverd en/of aangebracht dan wel door hem boven de in het contract of de opdrachtbevestiging uitdrukkelijk vastgelegde werkzaamheden wordt gepresteerd.
3. Mondelinge toezeggingen door en afspraken met ondergeschikten van de opdrachtnemer binden de opdrachtnemer niet dan nadat en voor zover zij door hem schriftelijk zijn bevestigd.

Art. IV Prijs

1. De door de opdrachtnemer opgegeven prijzen luiden exclusief omzetbelasting en overige op de verkoop en levering vallende overheidslasten en zijn gebaseerd op levering affabriek volgens Incoterms geldend op de datum van aanbidding, behoudens voorzover in deze voorwaarden anders is bepaald. Onder fabriek wordt verstaan het bedrijfsterrein van de opdrachtnemer.
2. Indien na de datum van totstandkoming van de overeenkomst één of meer van de kostprijfactoren een verhoging ondergaan - ook al geschiedt dit ingevolge voorzienbare omstandigheden - is de opdrachtnemer gerechtigd de overeengekomen prijs dienovereenkomstig te verhogen.
3. In de overeenkomst is de bevoegdheid van de opdrachtnemer begrepen om door hem verricht meerwerk afzonderlijk in rekening te brengen, zodra het daarvoor in rekening te brengen bedrag hem bekend is. Voor de berekening van meerwerk zijn de in lid 1 en lid 2 van dit artikel gegeven regels van overeenkomstige toepassing.
4. Kostenbegrotingen en plannen worden, tenzij anders is overeengekomen, niet afzonderlijk in rekening gebracht. Indien de opdrachtnemer bij eventuele nabestellingen nieuwe tekeningen, berekeningen, beschrijvingen, modellen of gereedschappen e.d. moet maken, worden daarvoor kosten in rekening gebracht.
5. De verpakking is niet in de prijs begrepen en wordt afzonderlijk in rekening gebracht. Verpakking wordt niet teruggenomen.
6. Statiegeldartikelen worden enkel binnen twee maanden na levering door de opdrachtnemer teruggenomen. Indien opdrachtgever het betreffende statiegeldartikel, onbeschadigd dan wel reviseerbaar, binnen voorgaande periode retourneert zal opdrachtnemer de daarvoor betaalde kosten crediteren aan opdrachtgever. Na afloop van de periode van twee maanden vervalt het recht van de opdrachtgever op vergoeding van de kosten van het statiegeld.
7. Kosten van in- en uitlading en van vervoer van door de opdrachtgever ter beschikking gestelde grondstoffen, halffabrikaten, modellen, gereedschappen en andere zaken zijn niet in de prijs begrepen en worden afzonderlijk in rekening gebracht. Te dien zake door de opdrachtnemer betaalde kosten worden beschouwd als voorschot ten laste van de opdrachtgever.
8. Indien de opdrachtnemer heeft aangenomen het product te monteren, is de prijs berekend inclusief montage en bedrijfs- vaardig opleveren van het product op de in de aanbidding genoemde plaats en inclusief alle kosten, behoudens kosten die volgens de voorafgaande leden niet in de prijs zijn begrepen of die in art. VII zijn vermeld. Gemaakte kosten wegens onwerkbaar weer zullen worden doorberekend.

Art. V Tekeningen, berekeningen, beschrijvingen, modellen, gereedschappen e.d.

1. In catalogussen, afbeeldingen, tekeningen, maat- en gewichtsopgaven e.d. vermelde gegevens zijn slechts bindend indien en voorzover deze uitdrukkelijk zijn opgenomen in een door partijen ondertekend contract of een door de opdrachtnemer ondertekende opdrachtbevestiging.
2. De door de opdrachtnemer uitgebrachte aanbidding, alsmede de door hem vervaardigde of verstrekte tekeningen, berekeningen, programma's, beschrijvingen, modellen, gereedschappen e.d. blijven zijn eigendom, ongeacht of daarvoor kosten in rekening zijn gebracht. De informatie, die in een en ander ligt besloten of ten grondslag ligt aan de fabricage- en constructiemethoden, producten e.d., blijft exclusief voorbehouden aan de opdrachtnemer, ook al zijn daarvoor kosten in rekening gebracht. De opdrachtgever staat er voor in dat bedoelde informatie, behoudens ter uitvoering van de overeenkomst, niet anders dan met schriftelijke toestemming van de opdrachtnemer wordt gekopieerd, aan derden getoond, bekend gemaakt of gebruikt.

Art. VI Levertijd

1. De levertijd gaat in op het laatste van de navolgende tijdstippen:
 - a. de dag van totstandkoming van de overeenkomst;
 - b. de dag van ontvangst door de opdrachtnemer van de voor de uitvoering van de opdracht noodzakelijke bescheiden, gegevens, vergunningen e.d.;
 - c. de dag van de vervulling van de voor het aanvangen van de werkzaamheden noodzakelijke formaliteiten;
 - d. de dag van ontvangst door de opdrachtnemer van hetgeen volgens de overeenkomst vóór het aanvangen van de werkzaamheden bij vooruitbetaling dient te worden voldaan.Indien een leveringsdatum of -week is overeengekomen, wordt de levertijd gevormd door de periode tussen de datum van totstandkoming van de overeenkomst en de leveringsdatum of -week.

2. De levertijd is gebaseerd op de ten tijde van het sluiten van de overeenkomst geldende werkomstandigheden en op tijdige levering van de voor de uitvoering van het werk door de opdrachtnemer bestelde materialen. Indien buiten schuld van de opdrachtnemer vertraging ontstaat ten gevolge van wijziging van bedoelde werkomstandigheden of doordat voor de uitvoering van het werk tijdig bestelde materialen niet tijdig worden geleverd, wordt de levertijd voorzover nodig verlengd.
3. Het product geldt ten aanzien van de levertijd als geleverd wanneer het, indien keuring in het bedrijf van opdrachtnemer is overeengekomen, voor keuring en in de overige gevallen wanneer het voor verzending gereed is, en een ander nadat de opdrachtgever daarvan schriftelijk in kennis is gesteld en onverminderd de gehoudenheid van de opdrachtnemer tot nakoming van zijn eventuele montage-/installatieverplichtingen.
4. Onverminderd het elders in deze voorwaarden met betrekking tot verlenging van de levertijd bepaalde wordt de levertijd verlengd met de duur van de vertraging die aan de zijde van de opdrachtnemer ontstaat ten gevolge van het niet voldoen door de opdrachtgever aan enige uit de overeenkomst voortvloeiende verplichting of van hem te vergen medewerking met betrekking tot de uitvoering van de overeenkomst.
5. Behoudens grove schuld aan de zijde van de opdrachtnemer geeft overschrijding van de levertijd de opdrachtgever geen recht op gehele of gedeeltelijke ontbinding van de overeenkomst. Overschrijding van de levertijd - door welke oorzaak ook - geeft de opdrachtgever geen recht tot het zonder rechterlijke machtiging verrichten of doen verrichten van werkzaamheden ter uitvoering van de overeenkomst.
6. Een op overschrijding van de levertijd gestelde contractuele boete moet geacht worden in de plaats te komen van een eventueel recht van de opdrachtgever op schadevergoeding. Een zodanige boete is niet verschuldigd indien de overschrijding van de levertijd het gevolg is van overmacht.

Art. VII Montage/installatie

1. De opdrachtgever is jegens de opdrachtnemer verantwoordelijk voor de juiste en tijdige uitvoering van alle inrichtingen, voorzieningen en/of voorwaarden, die noodzakelijk zijn voor de opstelling van het te monteren product en/of de juiste werking van het product in gemonteerde staat, behoudens indien en voorzover die uitvoering door of vanwege de opdrachtnemer wordt verricht volgens door of vanwege laatstgenoemde verstrekte gegevens en/of vervaardigde tekeningen.
2. Onverminderd het bepaalde in lid 1 zorgt de opdrachtgever in ieder geval voor eigen rekening en risico dat:
 - a. het personeel van de opdrachtnemer, zodra dit op de plaats van opstelling is aangekomen, zijn werkzaamheden kan aanvangen en blijven verrichten gedurende de normale werkuren en bovendien, indien de opdrachtnemer dit noodzakelijk acht, buiten de normale werkuren, mits hij dit tijdig aan de opdrachtgever heeft medegedeeld;
 - b. geschikte behuizing en/of alle krachtens overheidsregelingen, de overeenkomst en het gebruik vereiste voorzieningen voor het personeel van de opdrachtnemer aanwezig zijn;
 - c. de toegangswegen tot de plaats van opstelling geschikt zijn voor het benodigde transport;
 - d. de aangewezen plaats van opstelling geschikt is voor opslag en montage;
 - e. de nodige afsluitbare opslagplaatsen voor materiaal, gereedschap en andere zaken aanwezig zijn;
 - f. de nodige en gebruikelijke hulpwerklieden, hulp- en bedrijfsmaterialen (brandstoffen, oliën en vetten, poets- en ander klein materiaal, gas, water, elektriciteit, stoom, perslucht, verwarming, verlichting enz. daaronder begrepen), en de voor het bedrijf van de opdrachtgever normale meet- en testapparatuur tijdig en kosteloos op de juiste plaats ter beschikking van de opdrachtnemer staan;
 - g. alle noodzakelijke veiligheids- en voorzorgsmaatregelen zijn genomen en worden gehandhaafd, alsmede dat alle maatregelen zijn genomen en worden gehandhaafd teneinde in het kader van de montage/installatie aan de toepasselijke overheidsvoorschriften te voldoen;
 - h. bij aanvang van en tijdens de montage de gezonden producten op de juiste plaats aanwezig zijn.
3. Schade en kosten, die ontstaan doordat aan de in dit artikel gestelde voorwaarden niet of niet tijdig is voldaan, zijn voor rekening van de opdrachtgever.
4. Met betrekking tot de montage-/installatietijd is artikel VI van overeenkomstige toepassing.

Art. VIII Keuring en overname-beproeving

1. De opdrachtgever zal het product keuren binnen uiterlijk 14 dagen na de levering als bedoeld in artikel VI lid 3 respectievelijk
 - indien montage/installatie is overeengekomen - binnen uiterlijk 14 dagen na de montage/installatie.Indien deze termijn zonder schriftelijke en gespecificeerde melding van gegronde klachten is verstrekt wordt het product geacht te zijn geaccepteerd.
2. Indien een overnamebeproeving is overeengekomen zal de opdrachtgever na de ontvangst of, indien montage/installatie is overeengekomen, na de montage/installatie de opdrachtnemer in de gelegenheid stellen de nodige tests uit te voeren, alsmede die verbeteringen en veranderingen aan te brengen, die de opdrachtnemer nodig acht. De overnamebeproeving zal onvermijdelijk na het verzoek van de opdrachtnemer daartoe in tegenwoordigheid van de opdrachtgever worden gehouden. Indien de overnamebeproeving zonder gespecificeerde en gegronde klacht is uitgevoerd, alsmede indien de opdrachtgever niet aan zijn voornoemde verplichtingen voldoet wordt het product geacht te zijn geaccepteerd.
3. De opdrachtgever stelt voor de overnamebeproeving en voor de eventuele tests de benodigde faciliteiten, waaronder die als bedoeld in art. VII lid 2 sub f., alsmede representatieve monsters van eventuele te be- of verwerken materialen in voldoende mate, tijdig en kosteloos op de juiste plaats ter beschikking van de opdrachtnemer, opdat de door partijen voorziene gebruiksomstandigheden voor het product zo veel mogelijk kunnen worden nagebootst. Indien de opdrachtgever hieraan niet voldoet is lid 2, laatste zin, van toepassing.
4. In geval van onbetekende tekortkomingen, met name die welke het voorziene gebruik van het product niet of nauwelijks beïnvloeden, zal het product ongeacht deze tekortkomingen worden geacht te zijn geaccepteerd. De opdrachtnemer zal zulke tekortkomingen alsnog zo spoedig mogelijk verhelpen.
5. Onverminderd de gehoudenheid van de opdrachtnemer tot nakoming van zijn garantieverplichtingen zal de acceptatie volgens de voorgaande leden elke vordering van de opdrachtgever terzake van een tekortkoming in de prestatie van de opdrachtnemer uitsluiten.

Art. IX Risico- en eigendomsovergang

1. Dadelijk nadat het product als geleverd geldt in de zin van art. VI lid 3 draagt de opdrachtgever het risico voor alle directe en indirecte schade, die aan of door dit product mocht ontstaan, behoudens voorzover aan grove schuld van de opdrachtnemer te wijten. Indien de opdrachtgever na ingebrekestelling in verzuim blijft met de afname van het product zal de opdrachtnemer gerechtigd zijn de kosten van opslag van het product aan de opdrachtgever in rekening te brengen.
2. Onverminderd het in het vorige lid en het in art. VI lid 3 gestelde, gaat de eigendom van het product eerst op de opdrachtgever over wanneer al het door de opdrachtgever aan de opdrachtnemer uit hoofde van leveringen of werkzaamheden verschuldigde, met inbegrip van rente en kosten, volledig aan de opdrachtnemer is voldaan.
3. De opdrachtnemer zal in voorkomend geval gerechtigd zijn tot ongehinderde toegang tot het product. De opdrachtgever zal aan de opdrachtnemer alle medewerking verlenen teneinde de opdrachtnemer in de gelegenheid te stellen het in lid 2 opgenomen eigendomsvoorbehoud uit te oefenen door terugneming van het product, met inbegrip van de daartoe eventueel benodigde demontage.



Art. X Betaling

1. Indien niet anders is overeengekomen, zal de betaling van de overeengekomen prijs geschieden in 2 termijnen:
 - 1/3 (één derde) uiterlijk binnen 7 dagen na de totstandkoming van de overeenkomst;
 - 2/3 (twee derde) uiterlijk binnen 14 dagen na levering volgens art. VI lid 3.
2. Betaling van meerwerk geschiedt, zodra dit aan de opdrachtgever in rekening is gebracht.
3. Alle betalingen dienen zonder enige aftrek of verrekening te geschieden ten kantore van de opdrachtnemer of op een door hem aan te wijzen rekening.
4. Indien de opdrachtgever niet binnen de overeengekomen termijnen betaalt, wordt hij geacht van rechtswege in verzuim te zijn en heeft de opdrachtnemer zonder enige ingebrekestelling het recht hem vanaf de vervaldag rente in rekening te brengen ten bedrage van 10% en tevens alle op de inning van zijn vordering vallende gerechtelijke en buitengerechtelijke kosten.
5. In elk geval, en apart en onafhankelijk van hetgeen hiervoor in artikel X is bepaald, is opdrachtnemer bevoegd onder alle omstandigheden, in het geval van te late betaling, een schadevergoeding te vorderen ten bedrage van 10% over de som van de te vorderen bedragen, met een minimum van Euro 150.

Art. XI Garantie

1. Onverminderd de hierna gestelde beperkingen staat de opdrachtnemer in zowel voor de deugdelijkheid van het door hem geleverde product als voor de kwaliteit van het daarvoor gebruikte en/of geleverde materiaal, voor zover het betreft bij keuring respectievelijk overnameproefing niet waarneembare gebreken aan het geleverde product, waarvan de opdrachtgever bewijst dat zij binnen 6 maanden na de levering volgens artikel VI lid 3 zijn opgetreden uitsluitend of overwegend als direct gevolg van een onjuistheid in de door de opdrachtnemer toegepaste constructie dan wel ten gevolge van gebrekkige afwerking of gebruik van slecht materiaal.
2. Lid 1 is van overeenkomstige toepassing op bij een keuring respectievelijk overnameproefing niet waarneembare gebreken die hun oorzaak uitsluitend of overwegend vinden in ondeugdelijke montage/installatie door de opdrachtnemer. Indien montage/installatie van het product door de opdrachtnemer plaatsvindt gaat de in lid 1 bedoelde garantietermijn van 6 maanden in op de dag dat de montage/installatie door de opdrachtnemer is voltooid, met dien verstande dat in dat geval de garantietermijn in ieder geval eindigt indien 12 maanden na levering volgens artikel VI lid 3 zijn verstreken.
3. Onder de in lid 1 en lid 2 bedoelde garantie vallende gebreken zullen door de opdrachtnemer worden weggenomen door reparatie of vervanging van het gebrekkige onderdeel, al dan niet in het bedrijf van de opdrachtnemer, of door toezending van een onderdeel ter vervanging, een en ander steeds ter keuze van de opdrachtnemer. Alle kosten, die uitgaan boven de enkele verplichting als in de vorige zin omschreven, zoals maar niet beperkt tot transportkosten, reis- en verblijfskosten alsmede kosten van demontage en montage, zijn voor rekening van de opdrachtgever.
4. Buiten de garantie vallen in ieder geval gebreken, die optreden in dan wel geheel of gedeeltelijk het gevolg zijn van:
 - a. de nietinachtname van bedienings- en onderhoudsvoorschriften dan wel ander dan het voorziene normale gebruik;
 - b. normale slijtage;
 - c. montage/installatie of reparatie door derden, waaronder begrepen de opdrachtgever;
 - d. de toepassing van enig overheidsvoorschrift inzake de aard of kwaliteit van de toegepaste materialen;
 - e. in overleg met de opdrachtgever aangewende gebruikte materialen respectievelijk zaken;
 - f. materialen of zaken, die door de opdrachtgever aan de opdrachtnemer ter bewerking zijn verstrekt;
 - g. materialen, zaken, werkwijzen en constructies, voorzover op uitdrukkelijke instructie van de opdrachtgever toegepast, alsmede van door of namens de opdrachtgever aangeleverde materialen en zaken;
 - h. door de opdrachtnemer van derden betrokken onderdelen, voorzover de derde geen garantie aan de opdrachtnemer heeft verstrekt.
5. Indien de opdrachtgever niet, niet behoorlijk of niet tijdig voldoet aan enige verplichting, die voor hem uit de met de opdrachtnemer gesloten overeenkomst of uit een daarmee samenhangende overeenkomst voortvloeit, is de opdrachtnemer met betrekking tot geen van deze overeenkomsten tot enige garantie - hoe ook genaamd - gehouden. Indien de opdrachtgever zonder voorafgaande schriftelijke goedkeuring van de opdrachtnemer tot demontage, reparatie of andere werkzaamheden terzake van het product overgaat of doet overgaan, vervalt elke aanspraak uit hoofde van garantie.
6. Reclamerende terzake van gebreken dient zo spoedig mogelijk na de ontdekking daarvan doch uiterlijk binnen 14 dagen na het verstrijken van de garantietermijn in schriftelijke vorm te geschieden, bij overschrijding van welke termijnen elke aanspraak tegen de opdrachtnemer terzake van die gebreken vervalt. Rechtsvorderingen terzake dienen binnen 1 jaar na de tijdige reclame op straffe van verval aanhangig te worden gemaakt.
7. Indien de opdrachtnemer ter voldoening aan zijn garantieverplichtingen onderdelen/producten vervangt, worden de vervangen onderdelen/producten eigendom van de opdrachtnemer.
8. Terzake van de door de opdrachtnemer uitgevoerde reparatie- of revisiewerkzaamheden of andere diensten wordt, tenzij anders is overeengekomen, alleen garantie gegeven op de deugdelijkheid van de uitvoering van de opgedragen werkzaamheden, zulks voor een periode van 6 maanden. Deze garantie behelst de enkele verplichting van de opdrachtnemer om in geval van ondeugdelijkheid de betreffende werkzaamheden, voorzover ondeugdelijk, opnieuw te verrichten. De tweede volzin van lid 3 is in dat geval van overeenkomstige toepassing.
9. Terzake van door de opdrachtnemer uitgevoerde inspecties, advisering en soortgelijke verrichtingen wordt geen garantie gegeven.
10. Het beweerdelijk niet nakomen door de opdrachtnemer van zijn garantieverplichtingen ontslaat de opdrachtgever niet van de verplichtingen, die voor hem voortvloeien uit enige met de opdrachtnemer gesloten overeenkomst.

Artikel XII Aansprakelijkheid

1. De aansprakelijkheid van de opdrachtnemer is beperkt tot nakoming van de in artikel XI van deze voorwaarden omschreven garantieverplichtingen.
2. Behoudens grove schuld aan de zijde van de opdrachtnemer en behoudens het bepaalde in lid 1 is alle aansprakelijkheid van de opdrachtnemer, zoals voor bedrijfsschade, andere indirecte schade en schade als gevolg van aansprakelijkheid jegens derden, uitgesloten.
3. De opdrachtnemer is derhalve ook niet aansprakelijk voor: -schending van octrooien, licenties of andere rechten van derden als gevolg van gebruik van door of vanwege de opdrachtgever verstrekte gegevens; -beschadiging of verlies, door welke oorzaak ook, van door de opdrachtgever ter beschikking gestelde grondstoffen, halffabrikaten, modellen, gereedschappen en andere zaken.
4. Indien de opdrachtnemer, zonder de montage in opdracht te hebben, wel bij de montage hulp en bijstand - van welke aard ook - verleent, geschiedt dit voor risico van de opdrachtgever.
5. De opdrachtgever is gehouden de opdrachtnemer te vrijwaren respectievelijk schadeloos te stellen terzake van alle aanspraken van derden tot vergoeding van schade, waarvoor de aansprakelijkheid van de opdrachtnemer in deze voorwaarden in de verhouding met de opdrachtgever is uitgesloten.

6. De aansprakelijkheid of verantwoordelijkheid van DEUTZ Belgium N.V. blijft allesszins beperkt tot het bedrag van de factuur of van de overeenkomst.

Art. XIII Overmacht

Onder overmacht wordt in deze Algemene Leveringsvoorwaarden verstaan elke van de wil van de opdrachtnemer onafhankelijke omstandigheid - ook al was deze ten tijde van het tot stand komen van de overeenkomst reeds te voorzien -, die nakoming van de overeenkomst blijvend of tijdelijk verhindert, alsmede, voorzover daaronder niet reeds begrepen, oorlog, oorlogsgevaar, burgeroorlog, oproer, werkstaking, werklidenuitsluiting, transportmoeilijkheden, brand en andere ernstige storingen in het bedrijf van de opdrachtnemer of diens leveranciers.

Art. XIV Opschorting en ontbinding

1. In geval van verhoging tot uitvoering van de overeenkomst ten gevolge van overmacht is de opdrachtnemer gerechtigd om zonder rechterlijke tussenkomst hetzij de uitvoering van de overeenkomst voor ten hoogste 6 maanden op te schorten hetzij de overeenkomst geheel of ten dele te ontbinden, zonder dat hij tot enige schadevergoeding gehouden zal zijn. Gedurende de opschorting is de opdrachtnemer bevoegd en aan het einde daarvan is hij verplicht te kiezen voor uitvoering dan wel voor gehele of gedeeltelijke ontbinding van de overeenkomst.
2. Zowel in geval van opschorting als van ontbinding krachtens lid 1 is de opdrachtnemer gerechtigd terstond betaling te verlangen van de ter uitvoering van de overeenkomst door hem gereserveerde, in bewerking genomen en gefabriceerde grondstoffen, materialen, onderdelen en andere zaken, zulks voor de waarde die daaraan in redelijkheid moet worden toegekend. In geval van ontbinding krachtens lid 1 is de opdrachtgever gehouden om na betaling van het krachtens de vorige volzin verschuldigde bedrag de daarin begrepen zaken tot zich te nemen, bij gebreke waarvan de opdrachtnemer bevoegd is deze zaken voor rekening en risico van de opdrachtgever te doen opslaan dan wel voor diens rekening te verkopen.
3. Indien de opdrachtgever niet, niet behoorlijk of niet tijdig voldoet aan enige verplichting, die voor hem uit de met de opdrachtnemer gesloten overeenkomst of uit een daarmee samenhangende overeenkomst voortvloeit, dan wel indien goede grond bestaat voor de vrees dat de opdrachtgever niet in staat is of zal zijn om aan zijn contractuele verplichtingen jegens de opdrachtnemer te voldoen, alsmede in geval van faillissement, surseance van betaling, stillegging, liquidatie of gedeeltelijke overdracht - al dan niet tot zekerheid - van het bedrijf van de opdrachtgever, waaronder begrepen de overdracht van een belangrijk deel van zijn vorderingen, is de opdrachtnemer gerechtigd om zonder ingebrekestelling en zonder rechterlijke tussenkomst hetzij de uitvoering van elk van deze overeenkomsten voor ten hoogste 6 maanden op te schorten, hetzij deze geheel of ten dele te ontbinden, zulks zonder dat hij tot enige schadevergoeding of garantie gehouden zal zijn en onverminderd de hem verder toekomende rechten. Gedurende de opschorting is de opdrachtnemer bevoegd en aan het einde daarvan is hij verplicht te kiezen voor uitvoering dan wel voor gehele of gedeeltelijke ontbinding van de opgeschorte overeenkomst(en).
4. In geval van opschorting krachtens lid 3 wordt de overeengekomen prijs onmiddellijk opeisbaar, onder aftrek van de reeds voldane termijnen en van de ten gevolge van de opschorting door de opdrachtnemer bespaarde kosten, en is de opdrachtnemer bevoegd om de ter uitvoering van de overeenkomst door hem gereserveerde, in bewerking genomen en gefabriceerde grondstoffen, materialen, onderdelen en andere zaken voor rekening en risico van de opdrachtgever te doen opslaan. In geval van ontbinding krachtens lid 3 wordt de overeengekomen prijs - zo geen voorafgaande opschorting heeft plaatsgevonden - onmiddellijk opeisbaar, onder aftrek van de reeds voldane termijnen en van de ten gevolge van de ontbinding door de opdrachtnemer bespaarde kosten, en is de opdrachtgever gehouden om het vorenomschreven bedrag te betalen en de daarin begrepen zaken tot zich te nemen, bij gebreke waarvan de opdrachtnemer bevoegd is deze zaken voor rekening en risico van de opdrachtgever te doen opslaan dan wel voor diens rekening te verkopen.
5. De opdrachtgever is niet gerechtigd om met terugwerkende kracht ontbinding van de overeenkomst te vorderen.

Art. XV Geschillen

In geval van betwisting zijn alleen de rechtbanken van Antwerpen bevoegd.

Art. XVI Toepasselijk recht

De overeenkomst wordt door het Belgisch recht beheerst, tenzij de partijen er anders over beslist hebben.

Art. XVII Data beveiliging

Opdrachtnemer verzamelt bepaalde data van opdrachtgever. Voor de exacte inhoud hiervan verwijzen wij naar de volgende link waar de meest actuele status vermeld is.

<https://www.deutz.com/en/data-protection-notification/faq-on-data-protection-at-deutz/>

Aanvullende verkoop- en leveringsvoorwaarden

Art. I Levering

1. Levering geschiedt na (schriftelijke) aankondiging ter onzer keuze of zoals overeengekomen:

- a. door de beschikkingstelling van het verkochte aan ons adres;
 - b. door levering van het verkochte aan het adres van koper in België.
2. Bij ter beschikkingstelling van het verkochte aan ons adres ten behoeve koper dient koper binnen 5 dagen, nadat het verkochte ter beschikking staat, het verkochte af te halen.
 3. Bij levering van het verkochte door ons aan het adres van koper dient koper onmiddellijk af te nemen.
 4. Indien koper, het verkochte niet binnen de in lid 2 van dit artikel genoemde termijn afhaalt of het verkochte niet conform lid 3 van dit artikel afneemt, zijn wij gerechtigd opslagkosten in rekening te brengen conform de in ons bedrijf c.q. ter plaatse geldende tarief. Het risico van beschadiging en/of tenietgaan is voor de koper. Onverminderd gaat het risico op de koper over vijf dagen nadat het verkochte ter beschikking staat van koper dan wel met onmiddellijke ingang indien het verkochte door ons aan (het adres van) koper wordt afgeleverd.
 5. Indien de koper het gekochte niet heeft afgehaald binnen de bovenstaande termijn in dit artikel wordt hem de factuur betreffende het verkochte toegezonden welke binnen de genoemde overeengekomen betalingstermijn dient te worden betaald. Als factuurdatum geldt de dag van verzending van de factuur. Geschiedt de levering aan het adres van de koper dan geldt de dag van ontvangst van de factuur.
 6. Opdrachtgever is niet gerechtigd tot het retourneren van een geleverd product behoudens de schriftelijke instemming van opdrachtnemer. Het retourneren van geleverde producten is, met inachtneming van het voorgaande, enkel mogelijk na overhandiging van een kopie van de relevante factuur en/of pakbon. Indien een geleverd product wordt geretourneerd door opdrachtgever overeenkomstig het voorgaande, en opdrachtnemer daar schriftelijk mee instemt, zal creditering plaatsvinden na aftrek van 20% van de waarde van het product zoals opgenomen op de relevante factuur en/of pakbon, in verband met de door opdrachtnemer gemaakte kosten. Bedragen onder EUR 50,00 worden niet gecrediteerd door opdrachtnemer.
 7. Bij het niet nakomen van de betalingsverplichtingen door de koper zullen wij conform onze condities wettelijke rente en buitengerechtelijke incassokosten in rekening brengen.



DEUTZ[®] Benelux
DEUTZ Belgium N.V.

Art. II Garantie

1. De garantiebepalingen vermeld in onze algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden gelden boven alles en dus ook boven de garantiebepalingen van DEUTZ AG.
2. De garantiebepalingen van DEUTZ AG gelden als aanvullende garantiebepalingen; indien de garantiebepalingen van DEUTZ AG de garantiebepalingen vermeld in onze algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden tegenspreken, dan gelden de garantiebepalingen vermeld in onze algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden.
3. Indien u onze algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden niet / niet geheel aangetroffen hebt, gelieve hiervan per ommegaande melding van te maken.



Garantiebepalingen DEUTZ AG

(DEUTZ motoren, DEUTZ ruilmotoren (DEUTZ XCHANGE ENGINE), originele DEUTZ onderdelen en originele DEUTZ ruilonderdelen (DEUTZ XCHANGE PARTS)).

Algemeen

De garantiebepalingen vermeld in onze Algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden gelden boven alles en dus ook boven onderstaande bepalingen. De onderstaande bepalingen gelden als supplement; indien onderstaande bepalingen die uit de algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden tegen zouden spreken dan gelden de garantiebepalingen die gemeld staan in de algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden. Overal waar in deze voorwaarden de naam DPS Power N.V. voorkomt moet deze beschouwd worden als de rechtsvoorganger van DEUTZ Belgium N.V.

Artikel 1

Distributeur (DEUTZ Netherlands B.V. e/o DEUTZ Belgium N.V.) garandeert dat elke nieuwe DEUTZ motor of originele DEUTZ Xchange motor (Motor) of originele nieuwe DEUTZ onderdelen of DEUTZ Xchange onderdelen (Onderdelen) geleverd door of via distributeur, aangekocht door de opdrachtgever en juist gemonteerd in een applicatie, bij normaal gebruik en normale omstandigheden, vrij zijn van gebreken en defecten in arbeid en materialen. Wanneer, tijdens de garantieperiode die aanvangt bij de levering van de Motor of het Onderdeel, blijkt dat er een defect in materiaal of arbeid is welke uitsluitend veroorzaakt is door distributeur's fabrikant (DEUTZ AG) en de opdrachtgever heeft distributeur schriftelijk hiervan op de hoogte gesteld binnen die periode, dan zal distributeur voor haar eigen rekening en keuze het defecte Onderdeel of Motor repareren of vervangen. Distributeur is vrij te bepalen of dit op locatie van de opdrachtgever geschiedt of op een andere door distributeur te bepalen locatie. Elke Motor of Onderdeel welke wordt vervangen wordt eigendom van distributeur. De garantietermijn van elk vervangen of gerepareerde Motor of Onderdeel loopt tot het moment dat de originele garantieperiode van de oorspronkelijke Motor of Onderdeel verstrijkt. De garantieverplichtingen van distributeur zijn uitdrukkelijk gebaseerd op het feit dat de opdrachtgever heeft voldaan aan al haar verplichtingen ten aanzien van de aankooporder, inclusief, zonder beperkingen, alle betalingsverplichtingen.

Artikel 2

Motoren (nieuw of Xchange) De garantie dekking welke van toepassing is op de DEUTZ motorenserie is-met in acht name van het aangegeven draaiuren aantal- als volgt:

Garantie periode	Bedrijfsuren		Garantie Dekking	
12 maanden	Onbeperkt		Alle componenten	
24 maanden	1008, 1008F	1000h	Alle componenten	
	909, 1011, 1011F, 2010, 2011	2000h		
	2008, 2009, TCD 2.9, TCD 3.6	3000h		
	1012, 2012, 1013, 2013, TCD 4.1/6.1/7.8	3000h		
	910, 912, 913, 914	3000h		
	413, 513, 1015, 2015, TCD 12.0/16.0	5000h		
36 maanden	1008, 1008F	1500h	Hoofdkomponenten,	
	909, 1011, 1011F, 2010, 2011	3000h		motorblok
	2008, 2009, TCD 2.9, TCD 3.6	3000h		krukas
	1012, 2012, 1013, 2013, TCD 4.1/6.1/7.8	4500h		nokkenas,
	910, 912, 913, 914	4500h		drijftlang,
	413, 513, 1015, 2015, TCD 12.0/16.0	7500h		cilinderkop (gietwerk)

De Motor garantie vangt aan op de datum van inbedrijfstelling doch niet later dan 6 maanden na levering af fabriek. Indien de inbedrijfsteldatum niet schriftelijk aan distributeur bekend is gemaakt dan wordt de inbedrijfsteldatum gelijk aan de datum van levering af fabriek geacht en vangt de garantie derhalve aan op de datum van levering af fabriek.

Artikel 3

Onderdelen: op alle nieuwe originele DEUTZ onderdelen of DEUTZ Exchange onderdelen is een garantie periode geldig van 12 maanden na datum van aanschaf door opdrachtgever.

Artikel 4

Deze garantie dekt niet: (i) slijtage of contaminanten; (ii) blootstelling aan schadelijke stoffen, corrosie, langdurige of onfatsoenlijke opslag; (iii) normale onderhoudswerken of reparatie of vervanging van onderdelen ten behoeve van normale onderhoudswerken; (iv) ondeugdelijke installatie, gebruik, brandstoffen, smeermiddelen, bediening, onderhoud, transport of verpakking; (v) misbruik, wijzigingen, nalatigheid en ongevallen; (vi) chemische of elektrische werkingen; en (vii) niet geautoriseerde reparaties.

Evenmin dekt de garantie:

- In geval van Motoren: kosten van (de-)monteren van de motor uit/in een eventuele machine, de kosten van excessieve reistijden en -afstanden (> 100km enkele reis)
- In geval van Onderdelen: kosten anders dan reparatie (in de eigen werkplaats) van het onderdeel e/o vervanging daarvan

(in specifieke gevallen kunnen Garantiebepalingen andersluidend zijn/vraag ernaar bij uw distributeur)

Artikel 5

Deze garantie dekt geen enkel component dat door Distributeur geleverd is en door iemand anders dan DEUTZ AG gefabriceerd is, zoals componenten die door Distributeur bij haar leveranciers (anders dan DEUTZ AG) zijn betrokken. Dergelijke componenten worden alleen door garantie, indien aanwezig, gedekt wanneer deze wordt afgegeven door de leverancier zelf, de garantiebepalingen worden op verzoek van de klant verstrekt.

Artikel 6

Indien aanspraak op garantie wordt gemaakt dient de opdrachtgever dit vooraf schriftelijk aan distributeur kenbaar te maken conform lid 1 van dit supplement, binnen 10 dagen na vaststelling van het defect. Het is niet toegestaan dat de opdrachtgever in eigen beheer garantiewerken uitvoert, ofwel door derden doet/laat uitvoeren, ofwel garantiedelen uitwisselt of vervangt, ofwel achteraf een claim voor garantie indient ofwel kosten aan distributeur in rekening brengt.

Artikel 7

EXPLICIET wijst distributeur aanspraak op garantie af indien schade aan Motor of Onderdeel binnen de garantietermijn optreedt en is veroorzaakt door onjuiste montage door opdrachtgever zelf. Indien de montage door of via de opdrachtgever zelf plaatsvindt dan is deze zelf volledig verantwoordelijk voor een juiste montage conform de door DEUTZ gestelde fabrieksrichtlijnen. Uitsluitend indien de montagewerkzaamheden door distributeur worden uitgevoerd dan is distributeur verantwoordelijk voor een juiste montage volgens de DEUTZ fabrieksrichtlijnen.

Artikel 8

Indien distributeur's fabrikant (DEUTZ AG) garantieclaims afwijst dan worden de door distributeur gemaakte kosten die betrekking hebben op de oorspronkelijke garantieaanvraag, de herstelwerkzaamheden, de geleverde onderdelen, diensten, verplaatsingen en dergelijke door distributeur onverminderd tegen de gebruikelijke tarieven aan de opdrachtgever doorbelast. Over de reden van afwijzing zal desgevraagd worden gecorrespondeerd, de gebruikelijke tarieven zijn op aanvraag leverbaar.

Artikel 9

Distributeur is onder alle omstandigheden uitsluitend gehouden tot reparatie e/o vervanging van het defecte onderdeel e/o de motor, zoals in voorgaande artikelen gestipuleerd. Elke claim in het kader van gevolg e/o vervolgschade is bij voorbaat uitgesloten van garantie, inclusief maar niet uitsluitend bijvoorbeeld schade als gevolg van niet inzetbaar zijn van machines, noodzakelijke sluitingen, omzet- en winstderving etc.

Artikel 10

Voor details van de DEUTZ AG garantie gelieve contact opnemen met uw distributeur:

DEUTZ Netherlands B.V.
Malachiet 300
3316 LD Dordrecht
T: +31 (0) 180 333 111
www.deutz.nl

DEUTZ Belgium N.V.
Zwarte Weg 1
2030 Antwerpen
Tel. +32 (0) 3 546 02 60
www.deutz.be

v1.00



DEUTZ[®] Benelux

DEUTZ Belgium N.V.

Service tarieven en bijbehorende voorwaarden 2022 DBE NV V1.03 (aan –onder andere- jaarlijkse veranderingen onderhevig, bijvoorbeeld prijsstijgingen)

Algemeen

Deze bijlage maakt onverkort deel uit van bijgesloten orderbevestiging behorende bij de uitvoering door DEUTZ Belgium N.V. van herstellingen aan DEUTZ motoren. Opdrachtgever verklaart zich volledig akkoord met alle richtlijnen, tarieven en bepalingen zoals hierin genoemd. Overal waar in deze voorwaarden de naam DPS Power N.V. voorkomt moet deze beschouwd worden als de rechtsvoorganger van DEUTZ Belgium N.V.

Veiligheid en milieu

DEUTZ Belgium N.V. is VCA* gecertificeerd, bedoeld om veiliger te werken en het aantal ongelukken te verminderen. Ons VCA-systeem voldoet aan de eisen die in Europese normen zijn vastgelegd. De opdrachtgever dient de lokale milieu- en veiligheids wetten en -reglementen in acht te nemen. Alle eventueel voorkomende kosten voortvloeiend uit en/of verband houdend met het verzamelen, verwerken, opslaan en vervoeren van materialen, afval etc. hetgeen binnen bovengenoemde wetten en reglementen valt zijn voor rekening opdrachtgever.

Service tarieven

DEUTZ Belgium N.V. plant serviceafspraken op locatie vooraf in op basis van dagdelen. Annulering van gemaakte afspraken dienen uiterlijk 24 uur van te voren worden gemeld. Bij niet tijdige afzegging kan 50% van de geboekte uren in rekening worden gebracht.

Indien gewenst, bezorgen we u onze tarieven op aanvraag.

Voorrijtarieven

DEUTZ Belgium N.V. hanteert een vast voorrijtarief per opdracht en per monteur. Bij elk herhalingsbezoek / elke opdracht wordt het voorrijtarief opnieuw doorbelast. In het voorrijtarief zijn de reizen en kilometers inbegrepen, ongeacht uw standplaats in Nederland of België (er wordt niet met variërende reiskosten gerekend bijvoorbeeld vanaf standplaats hoofdkantoor). Indien het voorrijden plaatsvindt en aansluit op de normale werkuren (op werkdagen) dan geldt het voorrijtarief van een normale dienst. Indien het voorrijden niet aansluit op de normale werkuren (bijvoorbeeld tijdens nooddienst en in het weekend en feestdagen) dan geldt een aangepast voorrijtarief (nooddienst).

24/7 Nooddienst

In geval van noodsituaties en calamiteiten staat het service team van DEUTZ Belgium N.V. 24/7 paraat en hanteert daarbij bijkomende kosten zoals een startpremie en een toeslag op materialen (eventuele kortingsafspraken komen te vervallen). Kosten voor eventuele koeriersdiensten uit eigen magazijnen/fabriek zijn op basis van nacalculatie met een minimum bedrag.

DEUTZ garantie richtlijnen: uitvoering door DEUTZ Belgium N.V.

DEUTZ Belgium N.V. is namens DEUTZ AG bevoegd om garantiewerken uit te voeren aan DEUTZ motoren binnen de Nederlandse en Belgische markt. Indien de opdrachtgever wenst dat de werken door DEUTZ Belgium N.V. onder fabrieksgarantie worden uitgevoerd dan dient opdrachtgever dit vooraf en schriftelijk aan DEUTZ Belgium N.V. kenbaar te maken. Zonder schriftelijke bekendmaking vooraf zal DEUTZ Belgium N.V. de gemaakte kosten altijd bij opdrachtgever in rekening brengen, welke deze binnen de gestelde termijnen dient te betalen. Garantiewerken die DEUTZ Belgium N.V. uitvoert worden uitsluitend uitgevoerd onder voorbehoud van waarborg. De daadwerkelijke beoordeling van de garantieaanvraag wordt achteraf uitgevoerd door DEUTZ AG, deze (niet DEUTZ Belgium N.V.) bepaalt steeds achteraf of de aanvraag wordt aanvaard. Aan eventuele uitspraken van personeel van DEUTZ Belgium N.V. aangaande wel of geen garantie toekenning kunnen door opdrachtgever derhalve geen rechten worden ontleend. In het geval de aanvraag door DEUTZ AG wordt afgewezen dan worden de door DEUTZ Belgium N.V. gemaakte reparatiekosten doorbelast aan opdrachtgever conform de tarieven zoals genoemd in de bijlage. Deze kosten dient opdrachtgever binnen de gestelde termijnen aan DEUTZ Belgium N.V. te voldoen. Bij een garantieafwijzing ontvangt opdrachtgever altijd van DEUTZ AG via DEUTZ Belgium N.V. een opgaaf van reden. Opdrachtgever verklaart deze opgaaf in eerste instantie jegens DEUTZ Belgium N.V. te respecteren, zonder de betaling van de door DEUTZ Belgium N.V. gemaakte reparatiekosten te frustreren. Indien de garantieaanvraag door DEUTZ AG wordt geaccepteerd dan ontvangt opdrachtgever daarvan een bericht via DEUTZ Belgium N.V. waarmee de garantieaanvraag namens DEUTZ AG wordt afgesloten.

DEUTZ Belgium N.V. zal in overleg met de opdrachtgever zo spoedig mogelijk de locatie en datum afstemmen waarop de herstelling zal worden uitgevoerd. In tegenstelling tot de normale servicemogelijkheden van DEUTZ Belgium N.V. vinden garantiewerkzaamheden alleen plaats op werkdagen en tijdens normale werktijd. Tijdens de uitvoering van de garantiewerken staat DEUTZ Belgium N.V. in contact met DEUTZ AG en zal zij (reparatie)instructies, richtlijnen en besluiten van DEUTZ AG maar ook diens levertijden (bijvoorbeeld van benodigde originele fabrieksvervangingscomponenten) dienen te respecteren. Het termijn waarbinnen een garantieaanvraag door DEUTZ AG wordt afgehandeld ligt buiten de beïnvloedingsfeer van DEUTZ Belgium N.V.

De opdrachtgever is niet bevoegd op eigen initiatief zelf reparaties of demontage werkzaamheden uit te voeren, of uit te laten voeren door derden. DEUTZ Belgium N.V. is niet bevoegd om schadedelen uit elkaar te halen, dit om het nader onderzoek door de fabriek mogelijk te maken. De schadedelen zijn en blijven eigendom van DEUTZ AG, indien opdrachtgever na afhandeling van de claim de schadedelen terugwenst, zulks in geval van garantieafwijzing, dan dient opdrachtgever dit onmiddellijk na bekendmaking van de claimuitslag schriftelijk aan DEUTZ Belgium N.V. kenbaar te maken. In dat geval dient DEUTZ Belgium N.V. een verzoek in bij DEUTZ AG om retournering van de delen. Opdrachtgever dient zich ervan bewust te zijn dat, indien de delen daadwerkelijk geretourneerd kunnen worden, de delen mogelijk onbruikbaar zijn (in verband met bijv. destructief onderzoek, demontage door DEUTZ AG, etc.) en dat hieraan kosten zijn verbonden.

Gedurende het verloop van de garantierestelling kan aan opdrachtgever een aanvullende opdracht worden gevraagd. Indien door opdrachtgever ondanks het beroep op fabrieksgarantie toch van DEUTZ Belgium N.V. voorafgaand of zelfs tijdens het uitvoeren van de werken van DEUTZ Belgium N.V. een prijsopgave (reparatiebegroting) wenst, dan dient dit door opdrachtgever tijdig aan DEUTZ Belgium N.V. aangegeven te worden.

In situaties dat DEUTZ Belgium N.V. afwijkende werkwijze, spelregels of procedures zal dienen te hanteren wordt de opdrachtgever hier altijd zo spoedig mogelijk over verwittigd.

Voor uitvoering van fabrieksgarantiewerken in het buitenland heeft DEUTZ AG haar lokale partners voor u ter beschikking. Om de contact-gegevens te achterhalen van uw lokale DEUTZ servicepartner en voor meer informatie over de garantierichtlijnen van DEUTZ AG verwijzen wij u graag naar de website van DEUTZ AG (www.deutz.com).

Let op : Houd u er rekening mee dat wanneer uw machine en/of apparatuur verblijft op één van onze locaties, wij geen aansprakelijkheid accepteren t.o.v. schade en/of verlies om welke reden dan ook.

Betalingstermijn

Tenzij anders met u overeengekomen hanteert DEUTZ Belgium N.V. de volgende betalingstermijn: Betaling binnen 30 dagen na einde maand, mits dekking kredietverzekeraar.

Algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden

Op al onze aanbiedingen en overeenkomsten zijn onze algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden van toepassing. Een verwijzing door de opdrachtgever naar eigen inkoop- of andere voorwaarden, wordt door de opdrachtnemer uitdrukkelijk van de hand gewezen. Indien u onze algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden niet / niet geheel aangetroffen hebt, gelieve hiervan per omgepaste melding te maken.



TRADUCTION de "Algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden DBE NV V1.02.". Seule la version Néerlandaise est valable. En cas de doutes ou d'ambiguïtés sur la signification de certaines parties ou paragraphes ou de différences avec la version Néerlandaise, cette dernière est décisive.

Conditions générales de vente et de fournitures DBE NV V1.02 F

Art. I Généralités

1. Si ces conditions font partie des offres ou contrats, avec l'objet d'effectuer des livraisons ou des services, toutes les conditions mentionnées seront applicables, dans la mesure où d'autres accords confirmés par écrit et déviant des conditions générales, ne prévalent pas. Chaque référence aux conditions propres du client d'achat sera explicitement rejeté par DEUTZ Belgium N.V.
2. Dans ces conditions de livraison, on comprend par:
 - produit: toutes les choses matérielles et immatérielles y compris service, entretien, consultation et inspection;
 - par écrit: chaque moyen reconnu par les deux partis, e.g. lettre/document signé par les deux partis, téléfax, ou email;
 - entrepreneur: celui qui fait, dans son offre, référence à la confirmation ou aux conditions ci-dessus;
 - client: celui à qui l'offre/ confirmation sera adressée;Dans ces conditions de livraison, on comprend également par -service: acceptation du travail.
3. DEUTZ Belgium N.V. se réserve le droit de modifier des détails dans les conditions de livraison générales de façon unilatérale et sans préavis - sauf en cas de changements plus importants. Dans ce cas, DEUTZ Belgium N.V. informera et discutera de la modification avec le client.

Art. II Offre

1. Toute offre émanant de l'exécutant est sans engagement.
2. Toute offre est basée sur l'exécution du contrat par l'exécutant selon des conditions normales et durant les heures de travail normales.

Art. III Contrat

1. Si le contrat est conclu par écrit, il naît, le jour de la signature du contrat par l'exécutant, et respectivement, le jour de l'envoi de la confirmation d'ordre écrite par l'exécutant.
2. Est considéré comme travail supplémentaire, tout ce qui durant l'exécution du contrat, est livré et/ou fourni par l'exécutant, de commun accord avec le commettant, fixé par écrit ou non, et qui dépasse les quantités fixées expressément au contrat ou la confirmation d'ordre et/ou presté en plus des travaux expressément déterminés dans le contrat ou dans la confirmation d'ordre.
3. Les promesses verbales et les accords avec les subordonnés de l'exécutant ne lient pas l'exécutant sauf si celui-ci les a confirmées par écrit.

Art. IV Prix

1. Les prix indiqués par l'exécutant sont hors impôts sur le chiffre d'affaire et autres charges publiques s'imposant sur la vente et la livraison et sont basées sur une livraison "sortie d'usine" selon les Incoterms en vigueur à la date de l'offre, sauf dans la mesure où il est stipulé autrement dans ces conditions. Par "usine", on entend le terrain de l'entreprise de l'exécutant.
2. Si après la date de naissance du contrat, un ou plusieurs des facteurs de prix d'achat subissent une augmentation - même si cela se produit suite à des circonstances prévisibles - l'exécutant est en droit d'augmenter le prix convenu en fonction de cela.
3. Le contrat comprend le droit pour l'exécutant de porter en compte séparément le travail supplémentaire qu'il a accompli, dès que le montant à porter en compte pour ce faire est connu. Les règles stipulées à l'alinéa 1 et à l'alinéa 2 de cet article s'appliquent aussi contractuellement au calcul du travail supplémentaire.
4. L'évolution des frais et des plans ne sont pas portés en compte séparément, sauf convention contraire. Si suite à des commandes supplémentaires, l'exécutant doit faire de nouveaux dessins, calculs, descriptifs, modèles ou outils, etc., des frais sont portés en compte pour ce faire.
5. L'emballage n'est pas inclus dans le prix et est porté en compte séparément. L'emballage n'est pas repris.
6. Les frais de chargement et de déchargement ainsi que le transport pour mettre à disposition du commettant les matières premières, produits semi-finis, modèles, outils et autres choses ne sont pas inclus dans le prix et seront portés en compte séparément. Les coûts payés pour ce faire par l'exécutant sont considérés comme acompte à charge du commettant.
7. Les articles en dépôt ne sont repris par le fournisseur que dans les deux mois suivant la livraison. Le client doit retourner l'objet de la consigne dans un état intact ou réutilisable dans le délai susmentionné. Le fournisseur créditera le client des frais payés pour le dépôt. Après l'expiration du délai de deux mois, le droit du client au remboursement de la consigne prend fin.
8. Si l'exécutant a accepté de monter un produit, le prix est calculé montage et fourniture en état de fonctionnement au lieu cité dans l'offre et en incluant tous les coûts, sauf les coûts qui ne sont pas compris dans le prix d'après les alinéas précédents ou qui sont mentionnés à l'art. VII. Les frais encourus en raison d'une météo dû à laquelle on ne peut travailler seront portés en compte.

Art. V Dessins, calculs, descriptions, modèles, outils, etc..

1. Les catalogues, images, dessins, indications de taille et de poids, et autres données mentionnées ne sont obligatoires que s'ils sont expressément repris dans un contrat signé par les parties ou dans une confirmation d'ordre signée par l'exécutant.
2. L'offre émise par l'exécutant, ainsi que les dessins, calculs, programmes, descriptions, modèles, outils, etc., qu'il a fabriqués restent sa propriété, peu importe si des frais ont été portés en compte à ce sujet. Les informations qui sont incluses dans ces éléments ou qui sont à la base des méthodes de montage ou de construction, des produits, etc., restent exclusivement réservées à l'exécutant, même s'il a porté des frais en compte à ce sujet. Le commettant veille à ce que l'information en question, sauf pour l'exécution du contrat, ne soit pas autrement copiée, montrée à des tiers, divulguée ou utilisée sauf avec l'accord écrit de l'exécutant.

Art. VI Délai de livraison

1. Le délai de livraison prend cours aux moments suivants:
 - a. le jour de la naissance du contrat.
 - b. le jour de la réception par l'exécutant des permis, données, documents, etc., nécessaires à l'exécution du contrat;
 - c. le jour de l'accomplissement des formalités qui sont nécessaires avant le début des travaux;
 - d. le jour de la réception par l'exécutant de ce qui, d'après le contrat, doit être payé avant le début des travaux ou par paiement anticipé. Si une date ou semaine de livraison est convenue, le délai de livraison est constitué par la période entre la date de naissance du contrat et la date ou semaine de livraison.
2. Le délai de livraison est basé sur les circonstances de travail en vigueur au moment de la conclusion du contrat et sur la livraison à temps des matériaux commandés par l'exécutant pour l'exécution du contrat. Si en-dehors de la faute de l'exécutant, un retard à lieu suite à une modification des circonstances de travail précitées ou parce que les matériaux commandés à temps pour l'exécution du travail ne sont pas livrés à temps, le délai de livraison est prolongé autant que nécessaire.

3. Par rapport au délai de livraison, le produit est sous-entendu livré lorsque, si un contrôle est convenu dans l'entreprise de l'exécutant, il est prêt à être contrôlé et dans les autres cas lorsqu'il est prêt à être envoyé, dans un cas comme dans l'autre après que le commettant en ait été informé par écrit et sans préjudice de l'obligation de l'exécutant de remplir ses éventuelles obligations de montage/installation.
4. Sans préjudice de ce qui est stipulé ailleurs dans ces conditions à propos de la prolongation du délai de livraison, le délai de livraison est prolongé de la durée du retard apparu chez l'exécutant suite à la non-exécution par le commettant d'une quelconque obligations découlant du contrat ou d'une collaboration nécessaire relative à l'exécution du contrat.
5. Sauf faute grave dans le chef de l'exécutant, le dépassement du délai de livraison ne donne pas au commettant le droit de résilier le contrat en tout ou en partie. Le dépassement du délai de livraison - pour quelque motif que ce soit - ne confère pas au commettant le droit d'effectuer ou de faire effectuer d'éventuels travaux en exécution du contrat sans autorisation de justice.
6. Une éventuelle amende fixée contractuellement pour le dépassement du délai de livraison doit remplacer un éventuel droit de commettant à une indemnisation. Une telle amende n'est pas due si le dépassement du délai de livraison fait suite à un cas de force majeure.

Art. VII Montage/installation

1. Le commettant est responsable à l'égard de l'exécutant de l'exécution correcte et à temps de toutes les installations, fournitures et/ou conditions qui sont nécessaires à la mise en place du produit à monter et/ou au bon fonctionnement du produit monté, sauf si, et pour autant que cette exécution soit faite par ou pour le compte de l'exécutant ou d'après les données et/ou dessins fournis par le dernier nommé.
2. Sans préjudice de ce qui est stipulé à l'alinéa 1, le commettant veille en tout cas, à ses propres risques, à ce que:
 - a. le personnel de l'exécutant, dès son arrivée sur les lieux de la mise en place, puisse entamer ses activités et les poursuivre durant les heures de travail normales et en outre, si l'exécutant l'estime nécessaire, en-dehors des heures de travail normales, à condition qu'il en ait informé le commettant à temps;
 - b. soient présents un logis adéquat et/ou toutes les fournitures nécessaires pour le personnel de l'exécutant en vertu des règlements publics, du contrat et des usages;
 - c. les voies d'accès au lieu de la mise en place soient adéquats pour le transport requis;
 - d. le lieu indiqué pour la mise en place soit adapté au stockage et au montage;
 - e. les lieux de rangements pouvant être fermés nécessaires au matériel, à l'outillage et aux autres choses soient présents;
 - f. les ouvriers aidants, outils d'aide et matériaux d'aide et de travail nécessaires et d'usage (carburants, huiles et graisses, matériel de nettoyage et autre petit matériel, gaz, eau, électricité, vapeur, air comprimé, chauffage, éclairage, etc... en ce compris), ainsi que les appareils de mesure et de test normaux pour l'entreprise soient à la disposition de l'exécutant à temps, sans frais et au bon endroit;
 - g. toutes les mesures de précaution et de sécurité soient prises et maintenues, et que toutes les mesures soient prises et maintenues afin de répondre aux prescriptions rendues obligatoires par l'autorité publique dans le cadre du montage/de l'installation;
 - h. au début du montage et durant celui-ci, les produits expédiés soient présents au bon endroit.
3. Le dommage et les frais occasionnés par le non accomplissement ou l'accomplissement tardif des conditions stipulées à cet article sont pour le compte du commettant.
4. L'article VI de ces conditions s'applique de la même manière au délai de montage/d'installation.

Art. VIII Contrôle et mise à l'épreuve

1. Le commettant contrôlera le produit au plus tard endéans 14 jours, respectivement, après la livraison telle que visée à l'article VI alinéa 3, ou, s'il a été convenu d'un montage/d'une installation, endéans les 14 jours du montage/de l'installation. Si ce délai est écoulé sans que des plaintes fondées n'aient été formulées par écrit, nous considérons le produit comme accepté.
2. S'il a été convenu d'une mise à l'épreuve, le commettant permettra à l'exécutant, après réception ou, si un montage/une installation a été convenue, après montage/installation, d'effectuer les tests nécessaires, ainsi que d'apporter les améliorations et modifications que l'exécutant estime nécessaires. La mise à l'épreuve aura lieu sans délai après la demande de l'exécutant en ce sens et en présence du commettant. Si la mise à l'épreuve a lieu sans plainte spécifique et fondée, et si le commettant ne respecte pas ses obligations précitées, le produit est sous-entendu accepté.
3. Pour la mise à l'épreuve et les tests éventuels, le commettant met à disposition de l'exécutant les facilités requises, en ce compris ce qui est visé à l'article VII alinéa 2 sub f., ainsi que les échantillons et qu'une quantité suffisante des matériaux éventuels à travailler ou à transformer, et ce à temps, sans frais et au bon endroit, afin de pouvoir reproduire le mieux possible les circonstances d'utilisation du produit prévues par les parties. L'alinéa 2, dernière phrase, est d'application si le commettant ne respecte pas ces obligations.
4. En cas de manquements insignifiants, à savoir ceux qui n'influencent ou influencent à peine l'usage prévu pour le produit, le produit sera considéré comme accepté nonobstant ces manquements. L'exécutant remédiera encore le plus rapidement possible à ces manquements.
5. Sans préjudice de l'obligation pour l'exécutant de respecter ses obligations en matière de garantie, l'acceptation selon les alinéas précédents exclura toute action du commettant relative à un manquement dans le prestation de l'exécutant.

Art. IX Transfert des risques et de la propriété

1. Immédiatement après que le produit soit considéré comme livré au sens de l'art. VI alinéa 3, le commettant supporte les risques pour tous les dommages directs ou indirects qui pourraient toucher le produit ou être occasionnés par lui, sauf, et dans la mesure où le dommage serait dû à une faute lourde de l'exécutant. Si le commettant reste en défaut, après mise en demeure, d'accepter la livraison du produit, l'exécutant sera en droit de porter les frais de stockage au compte du commettant.
2. Sans préjudice de ce qui est stipulé à l'alinéa précédent et à l'article VI alinéa 3, la propriété du produit n'est transférée au commettant que lorsque tout ce qui est dû par le commettant à l'exécutant en raison des livraisons ou travaux, en ce compris les intérêts et les frais, soit entièrement payé à l'exécutant.
3. L'exécutant aura le droit, le cas échéant, d'avoir librement accès au produit. Le commettant fournira à l'exécutant toute sa collaboration afin de permettre à l'exécutant d'exercer la réserve de propriété reprise à l'alinéa 2 en reprenant le produit, en ce compris l'éventuel démontage que cela nécessite.

Art. X Paiement

1. Sauf autre convention, le paiement du prix convenu aura lieu via 2 échéances:
 - 1/3 (un tiers) dans les 7 jours de la naissance du contrat;
 - 2/3 (deux tiers) au plus tard 14 jours après livraison selon l'art. VI alinéa 3.
2. Le paiement du travail supplémentaire a lieu dès que celui-ci est porté en compte au commettant.
3. Tous les paiements doivent être faits sans aucune retenue ou compensation dans les bureaux de l'exécutant ou sur un compte indiquer par celui-ci.
4. Si le commettant ne paie pas endéans le délai convenu, il est considéré en défaut de plein droit, et l'exécutant a le droit, sans aucune mise en demeure, de lui porter en compte des intérêts à partir du jour de l'échéance à un pourcentage de 3 points de plus que les intérêts légaux en vigueur en Belgique, ainsi tous les frais judiciaires et extrajudiciaires occasionnés pour le recouvrement de sa créance.



5. Dans tous les cas, et séparément et indépendamment des dispositions de l'article X ci-dessus, le client a le droit en toutes circonstances, en cas de retard de paiement, de réclamer une indemnité de 10% de la somme des montants à réclamer, avec un minimum de € 150.

Art. XI Garantie

1. Sans préjudice des limitations stipulées ci-après, l'exécutant est responsable tant de la conformité du produit qu'il livre que de la qualité des matériaux utilisés et/ou fournis par lui, pour autant qu'il s'agisse de défauts au produit livré qui ne puissent être décelés lors du contrôle ou, respectivement, de la mise à l'épreuve, si le commettant prouve qu'ils sont apparus dans les 6 mois de la livraison selon l'article VI alinéa 3, et ce, exclusivement ou de manière prépondérante comme suite directe d'une erreur dans la construction mise en œuvre par l'exécutant ou suite à une mauvaise finition ou à l'utilisation de mauvais matériel.

2. L'alinéa 1 du présent contrat s'applique contractuellement à des défauts qui ne peuvent être décelés, respectivement, lors du contrôle ou de la mise à l'épreuve qui trouvent leur cause exclusivement ou de manière prépondérante dans une installation/un montage non-correct par l'exécutant. Si le montage/l'installation du produit a lieu par l'exécutant, le délai de garantie de six mois visé à l'alinéa 1 commence à courir le jour où le montage/l'installation est terminée par l'exécutant, étant entendu que dans ce cas, le délai de garantie arrivera en tout cas à échéance 12 mois après la livraison selon l'article VI alinéa 3.

3. Les défauts tombant sous la garantie visée à l'alinéa 1 et l'alinéa 2 seront supprimés par l'exécutant en réparant ou en remplaçant la pièce défectueuse, dans ou en-dehors de l'entreprise de l'exécutant, ou en envoyant une pièce de rechange, le tout, toujours au choix de l'exécutant. Tous les frais qui dépassent la seule obligation telle que décrite dans la phrase précédente, tels que, mais de manière non-limitative, les frais de transport, de voyage et de séjour, ainsi que les frais de démontage et de montage, sont pour le compte du commettant.

4. Tombent en tout cas en-dehors de la garantie les vices qui apparaissent en tout ou en partie en raison:

- du non-respect des prescriptions d'utilisation et d'entretien ainsi que d'une utilisation autre que l'usage normal prévu;
 - de l'usage normale;
 - de montage/installation ou de la réparation par des tiers, en ce compris le commettant;
 - de l'application d'une quelconque mesure de l'autorité publique relative à la nature ou la qualité des matériaux mis en œuvre;
 - de matériaux mis en œuvre ou choses utilisées en accord avec le commettant;
 - des matériaux ou des choses qui sont fournies par le commettant à l'exécutant pour les mettre en œuvre;
 - des matériaux, choses, méthodes de travail et constructions, pour autant qu'elles aient été appliquées sur instruction expresse du commettant, ainsi que des matériaux et choses fournies par ou au nom du commettant;
 - de pièces que l'exécutant a reçues de tiers, pour autant que le tiers n'ait pas fourni de garantie à l'exécutant.
5. Si le commettant n'exécute pas, n'exécute pas correctement ou n'exécute pas à temps une quelconque obligation qui découle du contrat qu'il a conclu avec l'exécutant ou d'un contrat connexe, l'exécutant n'est tenu à aucune garantie - quelle qu'elle soit.

Si le commettant, sans approbation écrite préalable de l'exécutant, procède ou fait procéder un démontage, une réparation ou d'autres travaux relatifs au produit, tout recours en garantie arrive à expiration.

6. Les réclamations à propos des défauts doivent être faites par écrit le plus rapidement possible après leur découverte, mais au plus tard 14 jours après l'écoulement du délai de garantie, délais qui en cas de dépassement entraînent la déchéance de tout recours contre l'exécutant à propos de ces défauts. Les actions judiciaires en la matière doivent avoir été introduites, sous peine de déchéance, dans l'année de la réclamation formulée à temps.

7. Si l'exécutant remplace des pièces/produits suite à ses obligations de garantie, les pièces/produits remplacés deviennent la propriété de l'exécutant.

8. A propos des travaux de réparation ou de révision ou d'autres services effectués par l'exécutant, sauf convention contraire, une garantie n'est fournie que sur l'exécution correcte des travaux confiés, et ce, pour une période de 6 mois. Cette garantie comporte comme seule obligation de l'exécutant, en cas de manquement à propos des travaux concernés, l'obligation de recommencer les travaux concernés dans la mesure du manquement. La deuxième phrase de l'alinéa 3 s'applique également dans ce cas.

9. Il n'y a pas de garantie pour les inspections, conseils et autres opérations de même nature effectués par l'exécutant.

10. Le prétendu non-respect par l'exécutant de ses obligations de garantie ne dispense pas le commettant des obligations qui découlent pour lui d'un quelconque contrat conclu avec l'exécutant.

Article XII Responsabilité

1. La responsabilité de l'exécutant est limitée au respect des obligations de garantie décrites à l'article XI de ces conditions.

2. Sauf faute lourde dans le chef de l'exécutant, et sauf ce qui est stipulé à l'alinéa 1, est exclue toute responsabilité du commettant pour dommages liés à l'activité, autres dommages indirects et dommage résultant de la responsabilité envers les tiers.

3. Par conséquent, l'exécutant n'est donc pas davantage responsable de:

- la violation de brevets, licences ou autres droits de tiers suite à l'utilisation de données fournies par ou au nom du commettant;

- la dégradation ou la perte, pour quelque raison que ce soit, de matières premières, produits semi-finis, modèles, outils et autres choses mises à disposition par le commettant.

4. Si, sans avoir pour mission le montage, l'exécutant fournit néanmoins aide et assistance, de quelque nature que ce soit, lors du montage, ceci a lieu aux risques du commettant.

5. Le commettant est tenu de garantir l'exécutant ou de l'indemniser de toutes les réclamations de tiers en indemnisation d'un dommage pour lequel la responsabilité de l'exécutant envers le commettant est exclue en vertu de ces conditions.

6. La responsabilité de DEUTZ Belgium N.V. sera limitée au maximum au montant de la facture ou du contrat.

Art. XIII Force majeure

Dans ces conditions générales de livraison, on entend par force majeure toute circonstance indépendante de la volonté de l'exécutant - même si elle était prévue au moment de la naissance du contrat -, qui empêche de manière permanente ou temporaire l'exécution du contrat ainsi que, et pour autant que cela ne soit pas déjà compris dans ce qui précède, la guerre, le risque de guerre, la guerre civile, l'émeute, la grève, le lock-out, les difficultés de transport, l'incendie et les autres perturbations graves dans l'entreprise de l'exécutant ou de ses fournisseurs.

Art. XIV Suspension et résiliation

1. En cas d'empêchement d'exécuter le contrat suite à un cas de force majeure, l'exécutant est en droit, sans intervention judiciaire, soit de suspendre l'exécution du contrat pour un maximum de 6 mois, soit de résilier le contrat en tout ou en partie, sans qu'il soit tenu à une quelconque indemnité. Pendant la

suspension l'exécutant a le droit, et à la fin du contrat l'obligation d'opter pour l'exécution du contrat ou pour sa résiliation totale ou partielle.

2. Tant en cas de suspension qu'en cas de résiliation en vertu de l'alinéa 1, l'exécutant est en droit d'exiger le paiement immédiat des matières premières, matériaux, pièces et autres choses qu'il a réservés, travaillés et fabriqués en exécution du contrat, et ce pour la valeur qui peut raisonnablement leur être octroyée. En cas de résiliation en vertu de l'alinéa 1, le commettant est tenu, après paiement de la somme due en vertu de la phrase précédente, de prendre possession des choses visées, à défaut de quoi l'exécutant est en droit de faire entreposer ces choses pour le compte et aux risques du commettant, ainsi que de les vendre pour le compte du commettant.

3. Si le commettant n'exécute pas, n'exécute pas correctement ou n'exécute pas à temps une quelconque obligation qui découle du contrat qu'il a conclu avec l'exécutant ou d'un contrat connexe, ainsi que s'il y a de bonnes raisons de craindre que le commettant ne soit pas en état ou ne sera pas en état de remplir ses obligations contractuelles envers l'exécutant, ainsi qu'en cas de faillite, sursis en paiement, arrêt, liquidation ou cession partielle - à titre de sûreté ou non - de l'entreprise du commettant, en ce compris le transfert d'une partie importante de ces créances, l'exécutant est en droit, sans mise en demeure préalable et sans intervention judiciaire, soit de suspendre l'exécution de chacun de ces contrats pour une durée maximale de 6 mois, soit de les résilier en tout ou en partie, sans qu'il soit tenu à une quelconque indemnité ou garantie et sans préjudice de ses autres droits. Durant la suspension, l'exécutant a le droit, et à la fin du contrat il a l'obligation d'opter pour l'exécution ou pour la résiliation totale ou partielle du(s) contrat(s) suspendu(s).

4. En cas de suspension en vertu de l'alinéa 3, le prix convenu devient immédiatement exigible, sous déduction des échéances déjà payées ainsi que des frais économisés par le fabricant suite à la suspension, et le fabricant est en droit de faire entreposer, pour le compte et aux risques du commettant, les matières premières, matériaux, pièces et autres choses réservés, travaillés, usinés et fabriqués en exécution du contrat. En cas de résiliation en vertu de l'alinéa 3 -si aucune suspension préalable n'a eu lieu- le prix convenu est immédiatement exigible, sous déduction des échéances déjà payées et des frais épargnés par l'exécutant suite à la résiliation, et le commettant est tenu de payer la somme décrite ci-avant et de prendre possession des choses en question, à défaut de quoi l'exécutant est en droit de faire entreposer les choses pour le compte et aux risques du commettant, ou de les vendre à son compte.

5. Le commettant n'est pas en droit de demander la résiliation du contrat avec effet rétroactif.

Art. XV Litiges

En cas de désaccord, les tribunaux d'Anvers sont exclusivement désignés.

Art. XVI Droit applicable

En cas d'un contrat, ou d'autre accord, la loi belge prévaut, sauf si les deux partis en sont convenu différemment.

Art XVII GDPR Sécurité

Le Prestataire collecte certaines données du Client. Pour le contenu exact de ceci, nous nous référons au lien suivant où le statut le plus actuel est indiqué.

<https://www.deutz.com/en/data-protection-notification/faq-on-data-protection-at-deutz/>

Conditions de vente et de livraison complémentaires

Art. I Livraison

1. La livraison a lieu après annonce (écrite), à notre choix ou comme convenu par:

- la mise à disposition de l'objet de la vente à notre adresse;
 - la livraison de l'objet de la vente à l'adresse de l'acheteur en Belgique.
2. Lors de la mise à disposition pour les besoins de l'acheteur de l'objet de la vente à notre adresse, l'acheteur doit, endéans les 5 jours, après que l'objet de la vente soit à disposition, l'emporter.
3. En cas de livraison de l'objet de la vente à l'adresse de l'acheteur, l'acheteur doit immédiatement le prendre.

4. Si le vendeur ne vient pas chercher l'objet de la vente dans le délai stipulé à l'alinéa 2 de cet article, ou ne prend pas l'objet de la vente conformément à l'article 3, nous sommes en droit de porter des frais d'entreposage en compte conformément au tarif en vigueur à ce sujet dans notre entreprise. Le risque de dégradation et/ou de perte est à charge de l'acheteur. Sans réserve de cela, le risque est transféré à l'acheteur cinq jours après que l'objet de la vente ait été mis à la disposition de l'acheteur, et avec effet immédiat si l'objet de la vente est livré par nos soins à l'adresse de l'acheteur.

5. Si l'acheteur n'a pas emporté l'objet de la vente dans le délai décrit ci-avant, la facture relative à l'objet de la vente lui est adressée et doit être payée endéans le délai de paiement convenu. La date d'envoi de la facture vaut comme date de la facture. Si la livraison a lieu à l'adresse de l'acheteur, il s'agit alors de la date de réception de la facture.

6. Le client n'est pas autorisé à retourner les produits livrés, sauf avec l'accord écrit du fournisseur. Dans le respect de ce qui précède, le retour des produits livrés ne sera possible qu'après présentation d'une copie de la facture et/ou du bon de livraison concernés. Si un produit livré est retourné par le Client conformément à ce qui précède, et si le Fournisseur y consent par écrit, un crédit sera accordé après déduction de 20% de la valeur du produit telle qu'elle figure sur la facture et/ou le bon de livraison concernés, en rapport avec les frais encourus par le Fournisseur. Les montants inférieurs à 50,00 EUR ne seront pas crédités par le Fournisseur.

7. En cas de non-respect des obligations de paiement par l'acheteur, nous porterons en compte les intérêts légaux et les frais de recouvrement extrajudiciaire.

Art. II Garantie

1. Les dispositions de garantie stipulées dans nos conditions générales de vente et de livraison pour l'industrie métallique et électrotechnique prévalent sur tout, et donc également sur les conditions de garantie de DEUTZ AG.

2. Les dispositions de garantie de DEUTZ AG valent comme dispositions de garantie supplétives, si les dispositions de garantie de DEUTZ AG contredisent nos conditions de garantie stipulées dans nos conditions générales de vente et de livraison pour l'industrie métallique et électrotechnique, ce sont alors les dispositions de garantie stipulées dans nos conditions générales de vente et de livraison pour l'industrie métallique et électrotechnique qui s'appliquent.

3. Si vous n'avez pas (entièrement) reçu nos conditions de vente / livraison, veuillez nous rapporter.



Programme de garantie DEUTZ AG

Moteur DEUTZ, Moteur échange standard DEUTZ (DEUTZ XCHANGE ENGINE), Pièces DEUTZ neuves et échange standard d'origine (DEUTZ XCHANGE PARTS).

Général

Les conditions de garantie énoncées dans nos conditions générales de vente et de livraison s'appliquent avant tout et sont donc prioritaires aux conditions ci-dessous. Les dispositions suivantes s'appliquent en supplément; Si les dispositions suivantes sont en contradiction avec les conditions générales de vente et de livraison, les dispositions de garantie énoncées dans les conditions générales de vente et de livraison sont d'application. Partout où, dans ces conditions, le nom DPS Power N.V. / S.A. il doit être considéré comme le prédécesseur juridique de DEUTZ Belgium N.V.

Article 1

Le distributeur (DEUTZ Belgium N.V. e/o DEUTZ Netherlands B.V.) garantit que chaque nouveau moteur DEUTZ ou moteur DEUTZ Xchange d'origine ou pièces neuves d'origine DEUTZ ou pièces DEUTZ Xchange fournies par ou via le distributeur, acheté par le client et correctement monté dans une application, dans des conditions normales d'utilisation, est exempt de défauts et de défauts de travail et de matériaux. Lorsque, pendant la période de garantie qui commence au moment de la livraison du moteur ou de la pièce, un défaut de matériaux ou de travail exclusivement causé par le fabricant du distributeur (DEUTZ AG) apparaît et que le client en a informé le distributeur par écrit, le distributeur réparera ou remplacera la pièce ou le moteur défectueux à son propre compte et à son choix. Le distributeur est libre de déterminer si cela a lieu chez le client ou à un autre endroit à déterminer par le distributeur. Tout moteur ou pièce remplacé devient la propriété du distributeur. La période de garantie de chaque moteur ou pièce remplacé ou réparé prend fin à l'expiration de la période de garantie d'origine du moteur ou de la pièce d'origine. Les obligations de garantie du distributeur reposent expressément sur le fait que le client a rempli toutes ses obligations en ce qui concerne le bon de commande, y compris, sans limitation, toutes les obligations de paiement.

Article 2

Moteur (neuf ou Xchange) La couverture de la garantie sur les séries de moteurs DEUTZ tenu compte des heures du moteur suit le tableau ci-dessous

Période de garantie	Heures d'opération		Garantie couvrante
12 mois	illimité		tous les éléments
24 mois	1008, 1008F	1000h	tous les éléments
	909, 1011, 1011F, 2010, 2011	2000h	
	2008, 2009, TCD 2.9, TCD 3.6	2000h	
	1012, 2012, 1013, 2013, TCD 4.1/6.1/7.8	3000h	
	910, 912, 913, 914	3000h	
	413, 513, 1015, 2015, TCD 12.0/16.0	5000h	
36 mois	1008, 1008F	1500h	éléments principal, bloc-moteur vilebrequin arbre à cames, bielle, cylasse (pièce de fonte)
	909, 1011, 1011F, 2010, 2011	3000h	
	2008, 2009, TCD 2.9, TCD 3.6	3000h	
	1012, 2012, 1013, 2013, TCD 4.1/6.1/7.8	4500h	
	910, 912, 913, 914	4500h	
	413, 513, 1015, 2015, TCD 12.0/16.0	7500h	

La garantie moteur débute à la date de mise en service et au plus tard 6 mois après la livraison. Si la date de mise en service n'est pas communiquée par écrit au distributeur, la date de mise en service est considérée identique à la date de livraison et la garantie commence donc à la date de livraison de l'usine.

Article 3

Pièces: Sur toutes les pièces neuves d'origine DEUTZ ou DEUTZ Exchange, la période de garantie de 12 mois est valable à dater de la date d'achat par le client.

Article 4

Cette garantie ne couvre pas: (i) l'usure ou les contaminants; (ii) exposition à des substances nocives, à la corrosion, à un stockage prolongé ou inadéquat; (iii) les travaux d'entretien normaux ou la réparation ou le remplacement de pièces pour des travaux d'entretien normaux; (iv) installation, utilisation, carburants, lubrifiants, fonctionnement, maintenance, transport ou emballages défectueux; (v) abus, changements, négligence et accidents; (vi) effets chimiques ou électriques; et (vii) réparations non autorisées.

La garantie ne couvre pas non plus :

- En cas des moteurs : les frais de démontage et montage du moteur dans une machine, les coûts des heures de transport et distances excessives (>100km)
- En cas des pièces de rechange : les coûts autres que la réparation (dans le propre atelier) de la pièce e/o le remplacement de la pièce.

(dans des cas spécifiques, le programme de garantie peut être différent. Demandez à votre distributeur à ce sujet)

Article 5

Cette garantie ne couvre aucun composant fourni par le distributeur ne venant pas de DEUTZ AG, tel que les composants achetés par le distributeur auprès de ses fournisseurs (autres que DEUTZ AG). Ces composants ne sont couverts par la garantie, le cas échéant, que lorsqu'ils sont émis par le fournisseur lui-même. Les dispositions de la garantie sont fournies à la demande du client.

Article 6

En cas de recours à la garantie, le client doit d'abord en informer le distributeur endéans 10 jours après la notification du défaut par écrit conformément au paragraphe 1 du présent document. Le client n'est pas autorisé à effectuer des travaux de garantie en interne ou les fait exécuter par des

tiers, à échanger ou à remplacer des pièces sous garantie, à soumettre une demande de garantie ultérieurement, ou à facturer des frais au distributeur.

Article 7

Le distributeur décline explicitement la garantie en cas de dommages au moteur ou à une pièce pendant la période de garantie causés par un montage incorrect du client. Si l'assemblage a lieu par ou via le client lui-même, il est entièrement responsable d'un assemblage conforme aux directives d'usine définies par DEUTZ. Sauf si les travaux d'installation sont effectués par le distributeur, ce dernier est responsable du montage correct conformément aux directives du fabricant DEUTZ.

Article 8

Si le fabricant du distributeur (DEUTZ AG) refuse les demandes de garantie, les frais engagés par le distributeur en lien avec l'application initiale de la garantie, les travaux de réparation, les pièces livrées, les services, les frais de déplacement et autres, seront facturés par le distributeur aux tarifs habituels. Si demandé, le motif du rejet sera indiqué, les tarifs habituels sont disponibles sur demande.

Article 9

Le distributeur est en tous cas seulement obligé de réparer e/o remplacer la pièce de rechange e/o le moteur défectueux, comme stipulé dans les articles précédents. Chaque réclamation qui est le résultat des dommages indirects est automatiquement exclues de la garantie, par exemple mais pas limité aux coûts qui résultent d'une machine qui est hors service, une fermeture nécessaire, une perte de profit ou de vente.

Article 10

Pour plus de détails concernant la garantie de DEUTZ AG, veuillez contacter votre distributeur:

DEUTZ Belgium N.V.
Zwarte Weg 1
2030 Anvers
Tel. +32 (0) 3 546 02 60
www.deutz.be

DEUTZ Netherlands B.V.
Malachiet 300
3316 LD Dordrecht
T : +31 (0) 180 333 111
www.deutz.nl

v1.00



DEUTZ[®] Benelux

DEUTZ Belgium N.V.

Traduction de "Servicetarieven en bijhorende voorwaarden 2022 DBE NV V1.03". Seule la version Néerlandaise est valable. En cas de doutes ou d'ambiguïtés sur la signification de certaines parties ou paragraphes ou de différences avec la version Néerlandaise, cette dernière est décisive.

Les tarifs de service et conditions additionnelles 2022 DBE NV V1.03 F (e.a. sujet aux modifications annuelles, par exemple augmentation des tarifs)

En général

Cette annexe fait entièrement partie de la confirmation de commande, appropriée à l'exécution des réparations par DEUTZ Belgium N.V. aux moteurs DEUTZ. Le client s'explique entièrement d'accord à toutes les directives et selon des modalités mentionnées dans ce document. Partout où, dans ces conditions, le nom DPS Power N.V. / S.A. il doit être considéré comme le prédécesseur juridique de DEUTZ Belgium N.V.

Sécurité et l'environnement

DEUTZ Belgium N.V. est certifié VCA*, destiné à travailler avec plus de sécurité et moins d'accidents. Notre système VCA est conforme aux exigences énoncées dans les normes européennes. Le commanditaire est obligé de respecter les règles de sécurité et d'environnement locales. Tous frais éventuels résultants de la collecte, le traitement, le stockage et le transport des matériaux, déchets etc. dans le cadre des règles mentionnées ci-dessus seront supportés par le commanditaire.

Tarifs des services

DEUTZ Belgium N.V. planifie les rendez-vous de service sur place à l'avance sur base de parties de journées. L'annulation des rendez-vous planifiés doit être déclarée au plus tard 24 heures avant l'intervention. En cas d'annulation retardée, 50% des heures planifiées peuvent être facturées. Si vous le souhaitez, nous vous fournirons nos tarifs sur simple demande.

Frais de déplacement

DEUTZ Belgium N.V. applique un forfait de déplacement fixe par commande, par technicien et par jour. A chaque visite/commande des frais de déplacement seront à nouveau facturés. Les heures de voyages et les kilomètres sont inclus dans les frais de déplacement, indépendamment de la localisation en Belgique/Pays-bas (nous ne calculons pas de frais de voyage variable p.ex. à partir de la localisation du bureau principal). Si le voyage est effectué durant / se rattache sur les heures de travail normales (les jours de la semaine) le tarif normal est d'application. Si le voyage est effectué en dehors des heures de travail normales (p.ex. pendant le service d'urgence, le weekend et les jours fériés) le tarif spécial sera appliqué (service d'urgence).

24/7 Service d'urgence

Pour les situations d'urgence et calamités, le service team de DEUTZ Belgium N.V. est à votre disposition 24/7 et des coûts supplémentaires comme une prime de départ et majoration sur le matériel (les éventuelles réductions convenues ne sont plus valables) seront facturés. Les frais éventuels de coursier à partir des magasins/de l'usine sont à calculer à postériori.

Les recommandations de garantie DEUTZ: exécution par DEUTZ Belgium N.V.

DEUTZ Belgium N.V. est au nom de la DEUTZ AG compétent pour l'exécution des travaux de garantie aux moteurs DEUTZ aux Pays-Bas et la Belgique. Si le client souhaite que les travaux soient exécutés sous garantie d'usine, il sera obligé de signaler à l'avance et par écrit à DEUTZ Belgium N.V. Sans signalisation par écrit et à l'avance DEUTZ Belgium N.V. facture toujours les frais des travaux exécutés au commanditaire, qui sera obligé de payer la facture dans le délai prescrit. Ces travaux de garantie fait par DEUTZ Belgium N.V. seront uniquement exécutés sous réserve de garantie. L'évaluation réelle de la demande de garantie sera effectuée par la suite par DEUTZ AG (pas DEUTZ Belgium N.V.), qui détermine par la suite si la demande est acceptée. Les instructions éventuelles du personnel de DEUTZ Belgium N.V. au sujet de garantie ou non, ne sont pas juridiquement contraignante. Si la demande de garantie est rejetée par DEUTZ AG, les frais de réparation seront facturés au commanditaire, suivant les tarifs en annexe. Ces frais seront payés par le commanditaire à DEUTZ Belgium N.V. dans les délais prescrits. En cas de rejet de la demande de garantie par DEUTZ AG le commanditaire recevra par DEUTZ Belgium N.V. en tous cas le descriptif de la raison. Le commanditaire déclare d'accepter le précédent en premier lieu en face de DEUTZ Belgium N.V., sans contester le paiement des frais de réparation. Si la demande de garantie est acceptée par DEUTZ AG le commanditaire recevra cette information par l'intermédiaire de DEUTZ Belgium N.V., avec laquelle la demande de garantie sera clôturée.

DEUTZ Belgium N.V. déterminera en consultant le client dès que possible la location et date de l'exécution de la réparation. Contrairement au service normale de DEUTZ Belgium N.V., les travaux de garantie seront effectués pendant les heures normales de travail. Pendant l'exécution des travaux de garantie DEUTZ Belgium N.V. est en contact avec DEUTZ AG et respectera les instructions et conclusions de DEUTZ AG, mais également ses délais de livraison (par exemple les pièces nécessaires d'origine). Le délai dans lequel une demande de garantie est gérée par DEUTZ AG est hors de la portée du pouvoir de DEUTZ Belgium N.V.

Le commanditaire n'est pas autorisé à effectuer des réparations de sa propre initiative, ni des travaux de démontage, lui-même ou par une tierce partie. DEUTZ Belgium N.V. n'est pas autorisé à démonter des pièces endommagées, ceci pour pouvoir compléter l'enquête par l'usine. Les pièces endommagées sont et restent la propriété de DEUTZ AG. Si le commanditaire demande les pièces après finalisation et en cas de rejet de la demande de garantie, le commanditaire est obligé de les réclamer à DEUTZ Belgium N.V. par écrit, immédiatement après la publication des résultats de la demande de garantie. Dans ce cas DEUTZ Belgium N.V. introduit une demande de retour chez DEUTZ AG. Le commanditaire doit être conscient que si les pièces doivent être retournées réellement, elles ne sont plus utilisables (en relation avec des tests destructifs, démontage par DEUTZ AG, etc.). Les frais y afférent seront portés par le commanditaire.

Pendant le développement de la réparation une commande supplémentaire peut être demandée. Si le commanditaire souhaite une offre de prix (un devis) pendant ou précédant les travaux de DEUTZ Belgium N.V., la demande doit être faite à temps.

Si DEUTZ Belgium N.V. se trouve dans une situation dans laquelle des procédures, des règles de jeu ou des méthodes inhabituelles doivent être appliqués, le commanditaire sera toujours informé à temps.

Pour l'exécution des travaux de garantie à l'étranger, DEUTZ AG met ses partenaires locaux à votre disposition. Pour obtenir les données de contact de votre partenaire de service locale et plus

d'information concernant les règles de garantie de DEUTZ AG, veuillez consulter le site web de DEUTZ AG (www.deutz.com).

Attention : veuillez tenir compte que si votre machine/appareil est localisé dans une de nos sociétés, nous ne serons pas dans la mesure de prendre toutes responsabilités en case de dédommagement ou perte pour aucune raison.

Délai de paiement

DEUTZ Belgium N.V. applique le délai de paiement de 30 jours fin du mois, sauf convention contraire, moyennant couverture par une assurance-crédit.

Conditions générales de vente et de livraison

Nos conditions générales de Vente et de livraison sont applicables à toutes nos offres et contrats. Chaque référence aux propres conditions du client d'achat sera explicitement rejeté par DEUTZ Belgium N.V. Si vous n'aviez pas (entièrement) reçu nos conditions de vente / livraison, veuillez nous rapporter.



TRANSLATION of the "Algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden DBE NV 1.02". Only the Dutch text of these conditions is applicable. In case of ambiguities or doubts as to the meaning of a certain part or paragraph or differences with the Dutch text, the Dutch text will be decisive.

General conditions for sales and delivery DBE V1.02 E

Article I General

- When these conditions are part of tenders and agreements concerning the performance of deliveries and/or services by the contractor, all clauses of these conditions shall be operative between the parties, insofar the parties have not explicitly agreed in writing to deviate from any clause(s). A reference by the purchaser to his own conditions of purchase is explicitly rejected by the contractor.
- In these conditions the following terms shall have the meaning herein assigned to them:
 - product: goods as well as services, such as maintenance, advice and inspection;
 - in writing: by document signed by the parties or by letter, fax, electronic mail or by any other technical means agreed by the parties;
 - the contractor: the party who in his tender or order confirmation refers to these conditions;
 - the purchaser: the party to whom the tender and/or order confirmation is addressed; In these conditions "service" shall also mean: contracting work.
- We are authorized to change these general conditions for sales and delivery at any time without announcement, except from major changes which will be subject of discussion upfront with customer.

Article II Tender

- Every tender made by the contractor is without engagement.
- Every tender made by the contractor is without engagement. Every tender is based on the performance by the contractor under the agreement under normal circumstances and during normal working hours.

Article III Agreement

- If an agreement has been entered into writing, it is entered into on the day the contract is signed by the contractor, or the day the written order confirmation has been mailed by the contractor respectively.
- By additional work is meant everything the contractor, in consultation with the purchaser, whether in writing or not, delivers and/or installs during the performance under the agreement exceeding the quantities explicitly laid down in the contract or in the order confirmation, or if the contractor performs more activities than explicitly laid down in the contract or order confirmation.
- Verbal promises by and arrangements with subordinate employees of the contractor shall only bind the contractor after having been confirmed as such by the latter in writing.

Article IV Price

- In the prices given by the contractor VAT and other government levies and taxes on sales and deliveries are excluded. These prices are based on delivery ex works according to Incoterms prevailing on the date of tender, except for stipulations in the present conditions to the contrary. Works refers to the premises of the contractor.
- If one or more elements of cost price are subject to an increase after the date of entering into the agreement - even if this occurs due to foreseeable circumstances - the contractor is entitled to increase the price agreed upon accordingly.
- In the agreement the authority of the contractor is included to charge extra work done by him separately, as soon as the amount to be charged is known to him. The rules in paragraph 1 and paragraph 2 of this article apply accordingly to the calculation of extra work.
- Cost estimates and plans are not charged separately, unless otherwise agreed upon. If the contractor should make new drawings, calculations, descriptions, models or tools, etc. for possible repeat orders, costs will be charged.
- Packaging will not be included in the price and is charged separately. Packaging is not taken back.
- Costs of loading and unloading and of transportation of raw materials, semi manufactures, models, tools, and other goods made available by the purchaser are not included in the price and are charged separately. Costs paid for by the contractor in this respect are regarded as an advance payment at the expense of the purchaser.
- Deposit items shall only be taken back by the supplier within two months after delivery. The customer should return the deposit item in undamaged or reusable form within the aforementioned period. Supplier will credit the customer with the costs paid for the deposit. After the expiry of the two-month period the customer's right to reimbursement of the deposit will end.
- If the contractor has agreed to install a product, the price includes installation and ready-for-use delivery of the product at the address mentioned in the tender, as well as all costs, except for those costs which are not included in the price according to the preceding clauses or which are mentioned in article VII. Costs made due to weather conditions in which it is impossible to work will be charged.

Article V Drawings, calculations, descriptions, models, tools, etc.

- Information provided in catalogues, illustrations, drawings, data on size and weight, etc. are only binding if and insofar they are explicitly laid down in a contract signed by the parties or a confirmation of the order signed by the contractor.
- Tenders issued by the contractor, as well as drawings, calculations, software, descriptions, models, tools, etc. produced or provided by the contractor remain his property, irrespective whether costs have been charged. The information contained within same or based upon methods of production and construction, products etc. remains exclusively reserved to the contractor, even if costs have been charged. The purchaser shall see to it that, except for performance under agreement, information given is only copied, shown, made known to or used by third parties with written permission by the contractor.

Article VI Term of delivery

- The term of delivery starts to run at the latest of the following points of time:
 - a. the day the agreement is entered into;
 - b. the day the contractor receives the documents, information, licences etc. necessary for performing the order;
 - c. the day the formalities required for commencing the work have been fulfilled;
 - d. the day the contractor receives what should be paid in advance before work will be commenced under the agreement.

If a date or week of delivery is agreed upon, the term of delivery shall be the period between the date the agreement is entered into and the date or week of delivery.

- The term of delivery is based on the working conditions at the time the agreement is entered into and on timely delivery of the materials necessary for performing the work ordered by the contractor. If any delay might occur due to change in the said working conditions, for which change the contractor is not to blame, or because materials timely ordered for the performance of the work are not delivered on time, the term of delivery will be prolonged for as long as necessary.
- With regard to the term of delivery the product is deemed to be delivered when it is ready for testing, if testing in the premises of the contractor has been agreed upon, and in other cases when it is ready for shipment, all this after the purchaser has been given notice in writing and without prejudice to the obligation of the contractor to fulfil possible installation obligations.

- Without prejudice to other clauses in these conditions regarding prolongation of the term of delivery, the term of delivery is prolonged for the duration of the delay which arises on the side of the contractor when the purchaser has not met some obligation resulting from the agreement or has not co-operated as could be demanded from him with respect to the performance under the agreement.
- Save for gross negligence on the part of the contractor, exceeding the term of delivery does not entitle the purchaser to terminate the agreement completely or partly. Exceeding the term of delivery - for whatever reason - does not entitle the purchaser to perform or to have work performed under the agreement without the Court's leave.
- A contractual fine imposed when exceeding the term of delivery should be regarded as substituting a possible claim the purchaser might have for damages. Such a fine is not due if the exceeding of the term of delivery is the result of force majeure.

Article VII Installation

- The purchaser is responsible towards the contractor for performing correctly and on time all installations, provisions and/or conditions necessary for the erection of the product to be installed and/or for the correct operation of the product in installed state on time, save if and insofar this performance is done by or on behalf of the contractor according to data presented and/or drawings made by or on behalf of the latter.
- Without prejudice to the provisions sub 1, the purchaser shall in any case see to it at his own expense and risk that:
 - a. employees of the contractor can commence and continue their work during normal working hours from the moment they arrive at the place of installation and, moreover, if the contractor deems it necessary, outside of normal working hours provided that the purchaser has been notified in time;
 - b. suitable accommodation and/or all provisions under Government ordinances, the agreement and common use will be available to the employees of the contractor;
 - c. the access routes to the place of installation are fit for the required transportation;
 - d. the assigned place of erection is fit for storage and installation;
 - e. the necessary lockable depositories for materials, tools and other goods are available;
 - f. the necessary and usual workmen, auxiliary tools, auxiliary and industrial materials (fuels, oils and greases, cleaning and other small materials, gas, water, electricity, steam, compressed air, heating, lighting, etc. included), and the usual measuring and testing instruments of the company of the purchaser are in the right place at the disposal of the contractor on time and free of charge;
 - g. all necessary safety and precautionary measures have been taken and shall be maintained, and that all measures have been taken and shall be maintained in order to satisfy the appropriate Government regulations with respect to installation;
 - h. the mailed products are at the right place at the beginning of and during the installation.
- Damages and costs which arise because the conditions stated in this article have not been fulfilled or have not been fulfilled on time are for the purchaser's account.
- With regard to time for assembly and installation, article VI applies accordingly.

Article VIII Inspection and acceptance test

- The purchaser shall inspect the product at the latest within 14 days after delivery as stated in article VI sub 3 or - if installation has been agreed upon - at the latest within 14 days after installation. If this term passes without written and specified notification of well-founded complaints, the product is assumed to have been accepted.
- If an acceptance test has been agreed upon, the purchaser shall give the contractor the opportunity to perform the necessary tests and to apply those improvements and modifications which the contractor finds necessary after receipt or, if installation has been agreed upon, after installation. The acceptance test shall be performed immediately upon request of the contractor in the presence of the purchaser. If the acceptance test has been performed without specified and well-founded complaints, and if the purchaser does not meet said obligations, the product is assumed to have been accepted.
- The purchaser shall put the necessary facilities, including those referred to in article VII sub 2 f, as well as representative samples of materials to be processed in sufficient quantities, on time, free of charge and in the right place at the disposal of the contractor for the acceptance test and for possible other tests, in order to simulate the circumstances of use of the product anticipated by the parties to the greatest extent possible. If the purchaser does not fulfil this, paragraph 2, the last sentence, applies.
- In case of minor shortcomings, especially those which hardly or do not at all influence the anticipated use of the product, the product will be assumed to have been accepted despite these shortcomings. The contractor shall remedy such shortcomings as yet as soon as possible.
- Without prejudice to the obligation of the contractor to meet his obligations of guarantee the acceptance according to the preceding paragraphs will exclude any claim of the purchaser for shortcomings in the performance of the contractor.

Article IX Transition of risk and ownership

- As soon as the product has been delivered in the definition of art. VI sub 3, the purchaser bears the risk for all direct and indirect damage that may occur on or on account of this product, except insofar the damage is the result of the contractor's gross negligence. If the purchaser remains in default for taking up the product after having received a notice of default, the contractor will be entitled to charge all costs of storage of the product to the purchaser.
- Without prejudice to the last paragraph and the provisions of article VI sub 3, the ownership of the product passes to the purchaser only when all debts of the purchaser to the contractor for deliveries or work, including interest and costs, have been paid for in full.
- The case occurring the contractor shall have the right of unhindered access to the product. The purchaser shall give all co-operation to the contractor in order to provide the contractor the opportunity to execute the retention of ownership as stated in paragraph 2 by taking back the product, dismantling included if necessary.

Article X Payment

- If not otherwise agreed upon, payment of the price agreed upon will take place in two terms:
 - 1/3 (one third) at the latest within 7 days after the day the agreement came into being;
 - 2/3 (two thirds) at the latest within 14 days after delivery under art.VI sub 3.
- Payment of additional work shall take place as soon as the purchaser has been charged for this.
- All payments shall be made without any deduction or setting-off at the office of the contractor or into an account designated by him.
- If the purchaser does not pay within the period agreed upon, he is considered in default by right and the contractor may without any notice of default charge interest at a rate of 10% counting from the expiry date as well as all judicial and extrajudicial costs in connection with the claim.
- In each case, independently and separately from what has been stipulated above in this Article X, we are entitled, in case of overdue payments and in order to cover damage suffered, to charge an amount of 10% over the total of payments due, with a minimum of Euro 150.



Article XI Guarantee

- Without prejudice to the following restrictions, the contractor guarantees the quality of the product he delivered as well as the quality of the materials used and/or delivered for the product, insofar deficiencies to the delivered product are concerned which cannot be detected at inspection or acceptance test respectively, of which the purchaser proves that these have arisen within 6 months after delivery under article VI sub 3 solely or mainly as a direct consequence of a defect in the construction applied by the contractor or due to inadequate workmanship or use of bad materials.
- Paragraph 1 applies accordingly to deficiencies which cannot be detected at inspection or acceptance test respectively caused solely or mainly by poor installation by the contractor. If the contractor performs installation of the product, the term of guarantee of 6 months sub 1 goes into effect on the day the installation has been completed by the contractor, whereas in that case the term of guarantee ends in any case when 12 months after delivery under article VI sub 3 have passed.
- The deficiencies falling under the guarantee sub 1 and 2 will be removed by the contractor by repair or replacement of the defective part, whether or not in the premises of the contractor or by mailing a part for replacement, this always at the contractor's discretion. All costs that go beyond the sole obligation as described in the preceding sentence, such as, but not restricted to, costs of transportation, costs of travelling and accommodation and costs of disassembly and assembly are at the expense of the purchaser.
- In any case not included in the guarantee are deficiencies which arise from or are completely or partly caused by:
 - not taking into account the operating and maintenance instructions or other than anticipated normal use;
 - normal wear and tear;
 - installation or repair by third parties, including the purchaser;
 - the application of any Government regulation regarding the nature or the quality of the applied materials;
 - used materials or goods respectively used in consultation with the purchaser;
 - materials or goods which the purchaser has given to the contractor to be processed;
 - materials, goods, methods and constructions insofar applied at explicit instruction of the purchaser, together with materials and goods delivered by or on account of the purchaser;
 - parts the contractor has received from third parties, insofar as the third party has not given any guarantee to the contractor.
- If the purchaser does not, does not adequately or does not timely meet with an obligation resulting from the agreement with the contractor or an agreement related to it, the contractor is not held to any guarantee for any of these agreements. If the purchaser proceeds to or has someone proceed to any dismantling, repair or other work concerning the product without prior written approval by the contractor, every claim resulting from the guarantee ceases to exist.
- Complaints for deficiencies should be made in writing as soon as possible after discovery of the deficiencies, yet at the latest within 14 days after the term of guarantee has expired. Exceeding these terms results in expiration of every claim against the contractor relating to these deficiencies. Legal action should be instigated within 1 year after timely complaint under penalty of expiration.
- If the contractor replaces parts/products to fulfil his obligations under the guarantee, the replaced parts/products become property of the contractor.
- With respect to repair work or revision or other services performed by the contractor, guarantee is only given on the quality of the performance of the activities ordered unless otherwise agreed, this for a period of 6 months. This guarantee holds that the contractor has the sole obligation in case of defects to perform work again, insofar this proves to be defective. In that case the second full sentence of paragraph 3 applies accordingly.
- No guarantee is given with respect to inspections, advice and similar activities by the contractor.
- Alleged neglect on the part of the contractor to fulfil his obligations of guarantee does not relieve the purchaser from his obligations which arise from any agreement entered into with the contractor.

Article XII Liability

- The contractor's liability is limited to fulfilment of the obligations of guarantee described in article XI of these conditions.
- Save for gross negligence on the part of the contractor and save for the provisions in paragraph 1, all liability of the contractor, such as for commercial damage, other indirect damage and damage as a result of liability towards a third party, is excluded.
- Thus, the contractor is also not liable for:
 - infringement of patents, licences or other rights of third parties as a result of the use of information presented by or on behalf of the purchaser;
 - damage or loss, from whatever cause, of raw materials, semi manufactures, models, tools, and other goods made available by the purchaser.
- If the contractor gives help and assistance of whatever kind at installation without having installation assigned to him, this will be at the risk of the purchaser.
- The purchaser is bound to hold the contractor harmless respectively to indemnify the contractor for all claims for damages made by third parties for which the liability of the contractor in relation to the purchaser is excluded in these conditions.
- The liability and responsibility of DEUTZ Belgium N.V. will (always) be limited to the amount of the invoice of the agreement.

Article XIII Force majeure

In these General conditions for delivery, force majeure means every circumstance independent of the contractor's intention - even if this could already be anticipated at the time the agreement was entered into - which may permanently or temporarily prevent performance of the agreement, and, insofar as not already included, war, danger of war, civil war, riots, strikes, lock out, traffic disturbances, fire and other serious disruptions in the business of the contractor or his suppliers.

Article XIV Suspension and termination

- In case the agreement cannot be performed as a result of force majeure the contractor has the right either to suspend the performance of the agreement for at the most 6 months or to terminate the agreement in whole or partly, all this without taking the matter to Court and without being held liable for damages. During the suspension the contractor is free to and at the end of the suspension he must choose either for performance or for complete or partial termination of the agreement.
- In case of suspension as well as in case of termination sub 1, the contractor has the right to demand immediate payment of the raw materials, materials, parts and other goods he has reserved, processed and produced for the performance of the agreement, this for the value that should be reasonably pertaining thereto. In case of termination sub 1, after payment of the amount due according to the preceding full sentence, the purchaser is bound to accept the goods included therein, whilst failing to do so will give the contractor the right to store these goods at the expense of and for the risk of the purchaser or to sell these goods at the expense of the purchaser.
- If the purchaser does not, does not adequately or does not timely fulfil any obligation which results from the agreement entered into with the contractor or from an agreement related to same, or if there

are justified reasons to fear that the purchaser is not able or will not be able to fulfil his contractual obligations towards the contractor, and in case of bankruptcy, suspension of payment, shutting down, liquidation or partial assignment - whether or not as a security - of the company of the purchaser, including assignment of an important part of his receivables, the contractor has the right to either suspend the performance of each of these agreements for at the most 6 months or to completely or partly terminate these without notice of default and without taking the matter to Court, this without him being held liable for damages or to provide guarantee and without prejudice to further rights he is entitled to. During suspension the contractor is competent to and at the end of suspension he must choose between performance and complete or partial termination of the suspended agreement(s).

- In case of suspension sub 3, the price agreed upon can be claimed immediately, with deduction of instalments already settled and of the costs saved by the contractor as a result of suspension, and the contractor has the right to store the raw materials, materials, parts and other goods reserved, processed and produced for the performance of the agreement at the purchaser's expense and risk. In case of termination sub 3 the price agreed upon - if no preceding suspension has taken place - can be claimed immediately, with deduction of instalments already settled and costs saved by the contractor as a result of termination, and the purchaser is bound to pay the amount specified herein before and to accept the goods included therein, whilst failing to do so will give the contractor the right to either store these goods at the purchaser's risk and expense or sell these at the expense of the purchaser.
- The purchaser has no right to claim termination of the agreement with retroactive effect.

Article XV Disputes

In case of a dispute or controversy only the courts of Antwerp have jurisdiction.

Article XVI Applicable law

The agreement is controlled by Belgian right, unless decided otherwise between both parties.

Art. XVII Data protection

The Contractor collects certain data from the Client. For the exact content of this, we refer to the following link where the most current status is stated.

<https://www.deutz.com/en/data-protection-notification/faq-on-data-protection-at-deutz/>

Additional sales and delivery terms

Article I Delivery

- Delivery after (written) announcement to our choice or as agreed:
 - by the provision of the sold to our address;
 - by delivery of the goods sold to buyer in Belgium.
- In the case of provision of the sold to our address for buyer responsible buyer will collect the sold under the goods sold.
- In case of delivery of the goods sold by us at the address of the buyer must buyer immediately take over the goods sold.
- If the purchaser, within the period referred to in paragraph 2 of this article, hasn't picked up the sold goods or does not collect in accordance with paragraph 3 of this article, we are entitled to charge in accordance with our company - or local rates. The risk of damage and/or extinction for the buyer. Without prejudice the risk will transfer to the buyer five days after the sale to be available to buyer or immediate if the sold has been delivered by us to the (address of) client.
- If the purchaser has not collected the purchased within the above mentioned time frame the invoice on the sold goods which has to be paid will be sent and paid within the agreed payment period. The invoice date is the day of dispatch of the invoice. Is the delivery to the buyer's address then the day of receipt of the invoice is the invoice date.
- The customer is not entitled to return products delivered except with the written consent of Supplier. With due observance of the above, returning delivered products will only be possible after submission of a copy of the relevant invoice and/or delivery note. If a delivered product is returned by the Client in accordance with the above, and if the Supplier agrees to this in writing, a credit will be given after deduction of 20% of the value of the product as stated on the relevant invoice and/or delivery note, in connection with the costs incurred by the Supplier. Amounts below EUR 50.00 will not be credited by the Supplier.
- In the case of non-compliance with the payment obligations by the buyer, we shall be entitled in accordance with our general conditions for sales and delivery to charge legal interest, extra-judicial collection costs.

Article II Warranty

- The warranty provisions set out in our general conditions for sales and delivery for the metal and electrical industry apply above all and thus also above the guarantee provisions of DEUTZ AG.
- The warranty provisions of DEUTZ AG shall be construed as additional warranty provisions, if the warranty provisions of DEUTZ AG contradict the warranty provisions set out in our general conditions for sales and delivery, then the warranty provisions set out in our general conditions for sales and delivery apply.
- If you have not / not fully received our general conditions for sales and delivery, please inform us about this.



Warranty Statement DEUTZ AG

DEUTZ engines, DEUTZ exchange engines (DEUTZ XCHANGE ENGINE), original DEUTZ parts and original DEUTZ exchange parts (DEUTZ XCHANGE PARTS).

General

The warranty statement as specified in our general sales and delivery conditions supersedes everything including the subsequent statement. The following statement should be considered an addendum. Should it contradict the general sales and delivery conditions, then the warranty statement as mentioned in the general sales and delivery conditions applies. If the name DPS Power N.V. is mentioned anywhere in these general conditions for sales and delivery it must be considered as the legal predecessor of DEUTZ Belgium N.V.

First article

The distributor (DEUTZ Netherlands B.V. and/or DEUTZ Belgium N.V.) warrants to the original retail customer that each new Deutz engine or genuine Deutz exchange engine or genuine new Deutz spare part or Deutz exchange part supplied by the distributor, purchased by the original retail customer and properly installed in an application, will be free from defects in material and workmanship under normal use and service. If, during the warranty period following the delivery of the engine or part, it is shown there is a defect in material or workmanship caused solely by failure of the distributor's manufacturer (DEUTZ AG) to meet such standards, and customer has notified the distributor in writing of such defect within that period, the distributor shall repair or replace, at distributor's cost and option, such defective engine or part. Such repair or replacement will be made without charge to the customer at customer's premises or, at the option of the distributor, at such other location as the distributor may designate. Any engine or part that is replaced shall become property of the distributor. Any repaired or replaced engine or part shall be warranted until the expiration of the original warranty period. The distributor's warranty obligation is expressly conditioned upon the customer fulfilling all obligations pursuant to customer's purchase order, including, without limitation, all payment obligations.

Second article

Engines (new or exchange) Warranty coverage is provided for the Deutz engine series listed below, whilst considering the indicated number of running hours :

Warranty period	Operating Hours	Warranty coverage
12 months	Unlimited	All components
24 months	1008, 1008F	1000h
	909, 1011, 1011F, 2010, 2011	2000h
	2008, 2009, TCD 2.9, TCD 3.6	2000h
	1012, 2012, 1013, 2013, TCD 4.1/6.1/7.8	3000h
	910, 912, 913, 914	3000h
36 months	413, 513, 1015, 2015, TCD 12.0/16.0	5000h
	1008, 1008F	1500h
	909, 1011, 1011F, 2010, 2011	3000h
	2008, 2009, TCD 2.9, TCD 3.6	3000h
	1012, 2012, 1013, 2013, TCD 4.1/6.1/7.8	4500h
	910, 912, 913, 914	4500h
	413, 513, 1015, 2015, TCD 12.0/16.0	7500h

The engine warranty will commence at the date of commissioning which will not exceed a period of 6 months after delivery ex works. Should the date of commissioning not be confirmed to the distributor, the date of commissioning will equal the date of delivery ex works and warranty will commence at the date of delivery ex works.

Third article

Parts: Warranty coverage is provided for each new genuine Deutz part or Deutz exchange part for a period of 12 months from the date of sale to the original retail customer.

Fourth article

This warranty does not cover the following : (i) wear and tear or contaminants; (ii) exposure, corrosion or prolonged or improper storage; (iii) normal maintenance service or the replacement of repair of parts required to be replaced or repaired in the course of normal maintenance service; (iv) improper installation, use, fuels, lubricants, operation, maintenance, transportation or packing; (v) misuse, alteration, negligence and accidents; (vi) chemical or electrical action; and (vii) unauthorized repairs.

Warranty is NOT covering:

in case of Engines: costs related to (de-)mounting of engine out of and into equipment/costs related to excessive travelling times and –distances (>100 km's single journey)

in case of parts: costs different to repair (in own workshop) of the part and/or sole replacement of the part

(in specific situations Warranty Terms can be different/please ask your Distributor)

Fifth article

This warranty does not cover any components supplied by the distributor manufactured by someone other than Deutz AG such as components obtained by distributor from its suppliers (other than DEUTZ AG) and the distributor makes no warranty whatsoever with respect to such components. Such components will be covered only by the warranties, if any, as may be issued by such suppliers themselves, which warranties will be made available to customer upon request.

Sixth article

A warranty claim should be submitted in writing to the distributor as per section 1 of this addendum, within 10 days after appearance of the defect the latest. The warranty does not cover unauthorized repairs, and/or repairs executed by third parties, exchange or replacement of warranty parts, nor any expenditure incurred by the ordering customer prior to the submission of a warranty claim.

Seventh article

This warranty does explicitly exclude any damage to an engine or part due to improper installation. It is the sole responsibility of the retail customer that installation complies with Deutz regulations should he or a subcontractor undertake installation. If the engine is installed by the distributor, it is his responsibility to comply with DEUTZ regulations.

Eight article

Should the distributor's manufacturer (DEUTZ AG) reject a warranty claim, all expenditure incurred by the distributor involving the warranty claim including repair work, parts delivered, services, transport and such will be invoiced according to the current applicable rates which are available upon request. A description of the fault and details of the measures taken will be communicated at request.

Ninth Article:

Distributor, in all situations, can never be held responsible for costs that supersede the single repair and/or replacement of the deficient part and/or engine, as stipulated above. Each claim in this respect referring to consequential, compensatory, incidental, special, indirect, punitive damage arising from any cause will be rejected, including without limitation shutdowns, inoperability of goods supplied, loss of profits and/or turnover, or damage to property other than the goods supplied.

Tenth article

For any further details concerning Deutz AG warranty please contact your distributor:

DEUTZ Netherlands B.V.
Malachiet 300
3316 LD Dordrecht
T: +31 (0) 180 333 111
www.deutz.nl

DEUTZ Belgium N.V.
Zwarte Weg 1
2030 Antwerpen
Tel. +32 (0)3 546 02 60
www.deutz.be
v1.00

DEUTZ Belgium N.V. – Zwarte Weg 1 – 2030 – Antwerpen – België
T: +32 3 546 02 60 | E: info.belgium@deutz.com | W: www.deutz.be | BTW nr.: BE.0417.578.169 | IBAN: NL24RABO0147424879 | BIC: RABONL2U

Op al onze werkzaamheden zijn de algemene voorwaarden van DEUTZ Belgium N.V. van toepassing, waarin onder meer een beperking van aansprakelijkheid is opgenomen. Deze algemene voorwaarden worden op verzoek kosteloos toegezonden; de Nederlandse versie is steeds van toepassing/versies in andere talen zijn slechts bedoeld als vertaling.



DEUTZ[®] Benelux

DEUTZ Belgium N.V.

TRANSLATION of the "Servicetarieven en bijbehorende voorwaarden 2022 DBE NV V1.03 ". Only the Dutch text of these conditions is authentic. In case of ambiguities or doubts as to the meaning of a certain part or paragraph or differences with the Dutch text, the Dutch text will be decisive.

Service rates and related conditions 2022 DBE NV V1.03 E (amongst others, subject to annual changes, f.e. price-increases)

General

This annex is an integral part of enclosed order confirmation associated with the performance of repairs to DEUTZ engines by DEUTZ Belgium N.V. The client declares to fully agree with all the guidelines, rates and conditions mentioned herein. If the name DPS Power N.V. is mentioned anywhere in these general conditions for sales and delivery it must be considered as the legal predecessor of DEUTZ Belgium N.V.

Safety and environment

DEUTZ Belgium N.V. is VCA* certified, in order to work safer and reduce the number of accidents. Our VCA system meets the requirements laid down in European standards. The client must observe the local environmental and safety laws and regulations. All possible charges arising from and/or relating to the collection, processing, storage and transport of materials, waste, etc. pursuant to the above laws and regulations are for the account of the client.

Service rates

DEUTZ Belgium N.V. plans service agreements on location in advance based on half-day sessions. Cancellation of agreements must occur at least 24 hours in advance. In case of late cancellation, 50% of the booked hours will be charged. If desired, we will provide you with our rates on request.

Call-out fees

DEUTZ Belgium N.V. uses a fixed call-out fee per job and per technician. The call-out fee is charged for each repeat visit/order. The call-out fee includes travel time and mileage, regardless of your location in the Netherlands/Belgium (no varying travel costs are used, e.g. from the location of our offices). For the call-out fee during normal business hours (weekdays) we refer to the Annex. If the call-out does not occur during normal business hours (e.g. during emergency service and on weekends and holidays) then a different call-out fee is applicable.

24/7 Emergency Service

In case of emergencies and disasters, the DEUTZ Belgium N.V. service team is available 24/7, for which additional charges apply such as a start fee and a surcharge on materials (possible discount agreements expire). Any courier charges from own warehouses/factory are based on actual costs and with a minimum amount.

DEUTZ warranty guidelines: implementation by DEUTZ Belgium N.V.

DEUTZ Belgium N.V. is on behalf of DEUTZ AG authorised to perform warranty work on DEUTZ engines within the Dutch and Belgian market. If the client wishes that the work performed by DEUTZ Belgium N.V. is done under manufacturer warranty, then the client must inform DEUTZ Belgium N.V. of this in advance and in writing. Without prior written notice, DEUTZ Belgium N.V. will always charge the incurred costs to the client, which must be paid within the prescribed period. Warranty work performed by DEUTZ Belgium N.V. is only carried out subject to warranty. The actual assessment of the warranty claim is subsequently carried out by DEUTZ AG, which (not DEUTZ Belgium N.V.) determines if the application is accepted afterwards. The client can therefore not derive any rights from any statements of staff of DEUTZ Belgium N.V. regarding whether or not warranty is granted. In case the request is rejected by DEUTZ AG, the repair costs incurred by DEUTZ Belgium N.V. shall be charged to the client following the rates mentioned in the annex. The client must pay these costs to DEUTZ Belgium N.V. within the deadlines. A warranty rejection is always accompanied by an explanation of DEUTZ AG via DEUTZ Belgium N.V. The client agrees to respect this statement, without frustrating the payment of repair costs incurred by DEUTZ Belgium N.V. If the warranty claim is accepted by DEUTZ AG, the client will receive a message through DEUTZ Belgium N.V. which concludes the warranty claim on behalf of DEUTZ AG.

DEUTZ Belgium N.V. will consult with the client as soon as possible to determine the location and date of the repair. Unlike normal service capabilities of DEUTZ Belgium N.V., warranty work only takes place on weekdays and during normal working hours. During the execution of the warranty work, DEUTZ Belgium N.V. is in contact with DEUTZ AG, and will need to respect (servicing) instructions, directives and decisions of DEUTZ AG, but also their delivery times (for example, required original factory replacement parts). The time within which a warranty claim is settled by DEUTZ AG is beyond the control of DEUTZ Belgium N.V.

The client is not entitled to perform repairs or disassembly work on its own initiative, or to have them carried out by a third party, and DEUTZ Belgium N.V. is not entitled to disassemble damaged parts, in order to allow further investigation by the factory. The damaged parts are and remain the property of DEUTZ AG, and if the client after settlement of the claim wishes to have the damaged parts returned in the event of a rejected warranty claim, then the client must make this known to DEUTZ Belgium N.V. in writing immediately after publication of the claim results. In that case, DEUTZ Belgium N.V. shall submit a request to DEUTZ AG for the return of the parts. The client should be aware that if the parts are actually returned, the parts may be unusable (due to e.g. destructive testing, disassembly by DEUTZ AG, etc.), and that it might result in additional costs.

During the course of the warranty repairs, the client may be requested an additional assignment. If the client, despite claiming factory warranty, still wants a price indication (repair budget) prior or during the work of DEUTZ Belgium N.V., this should be timely indicated by the client to DEUTZ Belgium N.V.

In situations in which DEUTZ Belgium N.V. uses abnormal process, rules or procedures, the client will always be informed as soon as possible.

DEUTZ AG has local partners for implementation of manufacturer warranty works abroad. To find the contact details of your local DEUTZ service partner and for more information on the warranty guidelines of DEUTZ AG, please refer to the website of DEUTZ AG (www.deutz.com).

Attention : Please be advised that if equipment of customers are on our location(s), we do not accept any liability for damage and/or whatever reason.

Payment period

Unless otherwise agreed, DEUTZ Belgium N.V. uses the following payment terms: Payment within 30 days after the invoice date, provided that there is coverage by the credit insurer.

General sales and delivery conditions

Our general conditions for sales and delivery are applicable to all our offers and agreements. A reference by the purchaser to his own conditions of purchase is explicitly rejected by the contractor. If you have not received a (complete) copy of these conditions, we request that you contact us directly.